

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA AGRARIA ANTONIO NARRO
DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIOECONÓMICAS



Vitalidad de la lengua mixe en los niños de la comunidad de Santa María
Huitepec, Oaxaca

Por:

ANTONIA IGNACIO LOPEZ

TESIS

**Presentada como Requisito Parcial para
Obtener el Título de:**

INGENIERO AGRÓNOMO EN DESARROLLO RURAL

Buenavista, Saltillo, Coahuila, México

Octubre del 2019

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA AGRARIA ANTONIO NARRO
DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIOECONÓMICAS

Vitalidad de la lengua mixe en los niños de la comunidad de Santa María
Huitepec, Oaxaca

POR:

ANTONIA IGNACIO LOPEZ

TESIS

Que somete a la consideración del H. Jurado Examinador como requisito para
obtener el título de:

INGENIERO AGRÓNOMO EN DESARROLLO RURAL

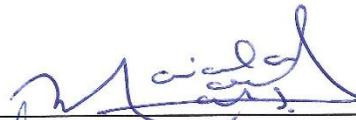
Aprobada por:



Dr. Ernesto Navarro Hinojoza
Asesor principal



Ing. Carmen Leticia Ayala López
Coasesor



Dra. Maricela Mancillas Solís
Coasesor



Dra. Dulce Elizabeth Dávila Flores
Coordinador de la División de Ciencias Socioeconómicas



Buenavista, Saltillo, Coahuila, México. Octubre 2019

AGRADECIMIENTOS

Primeramente, a Dios por darme la vida, la fuerza y la salud durante todo este tiempo para seguir luchando por mis metas.

A mis padres que a pesar de la distancia siempre han estado de manera incondicional en todo el transcurso de esta etapa y me han brindado su apoyo incondicional.

A mis hermanos y en particular a mi hermana Silvia Ignacio López que siempre me ha apoyado de manera incondicional desde el principio de este ciclo que a pesar de la distancia a estado en cada momento, en los triunfos y en los fracasos, quien me ha orientado cada paso cada camino que he tomado durante este tiempo.

A la universidad Autónoma Agraria Antonio Narro que me dio la oportunidad de cumplir un sueño, por su enseñanza, aprendizaje y experiencia, que me brindo un hogar una familia.

A mis asesores que han creído en mí y su apoyo incondicional que me han brindado desde el principio de este proyecto por sus aprendizajes y conocimientos compartidos.

A mis amigos que me han apoyado y confiado en este proyecto de la vida, que no solo me ofrecieron su amistad sino también una familia y un cariño incondicional.

DEDICATORIA

A mis padres que han sido un ejemplo a seguir, por la educación y valores que me han inculcado para ser una mejor persona.

A mis hermanos por sus apoyos incondicionales que me han brindado durante toda esta etapa de mi vida.

A mi hermana Silvia que desde un principio confió en mí y siempre estuvo presente en cada paso de esta etapa, quien ha dado la mitad de su vida para que yo pueda cumplir con mis sueños.

A mi hijo Mateo que sin duda alguna ha sido mi mayor fortaleza para seguir luchando en todas las adversidades para llegar a la meta.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS	
DEDICATORIA	
ÍNDICE DE FIGURAS	III
ÍNDICE DE CUADROS	IV
RESUMEN	1
INTRODUCCIÓN	3
CAPÍTULO I	5
1.1 Justificación.....	5
1.2 Objetivo general	5
1.3 Objetivos específicos	5
1.4 Preguntas de investigación	6
CAPÍTULO II	7
LA SITUACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN MÉXICO	7
2.1 Oaxaca y sus diversas lenguas.....	9
2.2 Los aspectos socioculturales de la región mixe	11
2.3 Teoría y conceptos de vitalidad de las lenguas.....	12
2.4 Antecedentes	13
2.5 Zona de estudio: La comunidad de Santa María Huitepec.....	14
2.5.1 Demografía	15
2.5.2 Aspectos socioeconómicos.....	16
CAPÍTULO III	18
METODOLOGÍA	18
3.1 Técnicas de investigación	20
3.2 La facilidad compartida para vitalidad del mixe	23

CAPÍTULO IV.....	24
RESULTADOS.....	24
4.1 La vitalidad del mixe en la comunidad de Santa María Huitepec. ..	24
4.2 Niños de la escuela primaria Emiliano Zapata.	25
4.3 Bilingüismo en los niños.....	26
4.4 Niños hablantes en mixe	28
4.5 Personas que les enseñaron a hablar en mixe	29
4.6 Niños que hablan mixe con la familia.....	30
4.7 El Mixe en la familia	31
4.8 El mixe de los niños en la comunidad	33
4.9 La lengua que hablan los niños en la escuela.....	35
4.10 Vitalidad del mixe	36
4.11 Relato del profesor de la primaria	37
4.12 Actitudes hacia la lengua	38
4.13 Anécdota personal	39
DISCUSIÓN	41
Las comunidades mixes	46
CONCLUSIÓN	49
Bibliografía	50
ANEXO	53
Anexo 1	53
Entrevista para niños.....	53
Entrevista para los padres.....	55
Anexo 2	57
Imágenes.....	57

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Ubicación de la comunidad de Santa María Huitepec.....	15
Figura 2. Diagrama de Ecología de presiones	18
Figura 3. Edad de los niños.....	26
Figura 4. Bilingüismo y Monolingüismo de los niños	27
Figura 5. Niños que hablan en Mixe	28
Figura 7: Niños que hablan mixe con su familia.....	30
Figura 8. Niños que hablan mixe con los integrantes de su familia	31
Figura 9. Niños que hablan mixe con su familia.....	33
Figura 10. El mixe de los niños en la comunidad.....	34
Figura 11. Niños que hablan mixe con las personas en la comunidad.....	35
Figura 12. El mixe de los niños en la escuela	36
Figura 13. Diagrama de ecología de presiones.....	45

ÍNDICE DE CUADROS

Tabla 1. Datos de nivel de vitalidad	36
--	----

PALABRAS CLAVES

Vitalidad de la lengua mixe

RESUMEN

En esta investigación se trabajó con el método ecología de presiones el cual se enfoca principalmente a la situación lingüística que se presenta en cada etnia indígena del país. La importancia de la atención especial sobre el estatus de las lenguas indígenas de nuestro país se refiere al momento crítico que viven y por lo cual se debe de tomar alternativas para mantener e incluso salvar las lenguas maternas del país y del mundo, ya que no solo se pierde una lengua, se pierde una población y su historia, una cosmovisión diferente a los demás que abre camino a la multiculturalidad de un país.

No se puede hablar de una forma de comunicación oral mejor o más importante que otra, es decir, las lenguas indígenas que se hablan especialmente en los grupos originarios, al igual que el español y otros idiomas son de igual importancia, ya que forman parte de una comunicación, un código relevante para las personas que lo practican.

Los prejuicios que se tienen de las lenguas indígenas, genera que los mestizos no le toman importancia; sin embargo, la sociedad se debe dar cuenta que es una de las lenguas más significativas que existe ya que con solo mencionar una sola palabra nos puede brindar respuesta significativa. El mundo, la sociedad con el paso del tiempo va cambiando, esto implica cambiar el ámbito de vivir, de ver el mundo. Los indígenas, por tratar de pertenecer a un mundo globalizado, como lo mencionaron algunos padres entrevistados, ha dejado de lado sus usos y costumbres.

El caso de la comunidad de Santa María Huitepec, municipio de Totontepec Villa de Morelos, del estado de Oaxaca, es de interés en el presente estudio porque a pesar de contar con 45 años aproximadamente de su fundación en donde se encuentra actualmente, en los últimos 15 años se han desvaneciendo sus usos y costumbres, en esta investigación enfocada a los niños se puede identificar con facilidad que la vitalidad en este contexto es muy poca, por lo que se debe de tomar medidas precisas

para fortalecer la lengua no solo en este contexto, sino en toda la comunidad de Santa María Huitepec.

Kets mutsk Ayuuk

Yë tuun'k yë ixpëjken ju yam yajk tuump, yajk gpayo'oy yajk tiwpik tsoj t'akääka winmatsye jats ja aa ayuuk kyatokewet, yaj ijxp yajk jawep'e jats ja ayuuk may ooy kyutokene yaj it naxwijn, juwe yajk tunwaamp jats myëjwa'net jats yajk ix'itet. May ooy tyoke ja wijen ja käjen, ja kets ja maajtyek, ja juujkyen ja naxwijnen ko tu'k ja aa ayuuk y'eek tyoke.

Yë aa ayuuk ooy nyimëja nawye'jn we'ejn xu'n amaaxen, yë wej tyajk jajtp jats jaye nyakyetse nyaxyi'ke. Ko tu'k ja ayuuk nyaxy yajk kets, jatse yajk winmotykita'aky tiwe yajk tsojpk, tive yajk amotep yajk pëjktsoop, tiwe yajk tunwaap yajk käxwaamp.

Yam yë it naxwijn jats yë jujkyen ooy tyiketsne, juma ja ayuuk jaye ja y'aa y'ayuuk t'jatyokene, juma tsyone nyejxne ja tu'k naax ja tu'k kajpen, juma tyajk nimëja ja' myeen ja wyinkaa'p, ja pïm ja kex, jats t'jaatyokene ja y'aa y'ayuuk ja nyaax ja kyajpen.

Yajk ijxp yajk ja'wep tsowe jyaty kyupet ëts jä' n'kajpen ju xyëë Maxykeetsp, juma ja jaye ja tsyaan ja kyooj ja t'ja'tyokene ja y'aa y'ayuuk ja tuu'nen ja pëjken ja wijen ja käjen ja kya'yen ja y'uuken. Juma wej tpaaty t'akääka jats ka'awej y'oyajkmatsooknet juwe ja yïi,n ja wää'n ka tokep, jats yajk tuunkkat yajk ixitet. Jä' ëtse tunwaampy nkotswaapy yë nek juwe' xyam oye'p- paa'tep, tsowe t'apaaty t'akääka jats ja aa ayuuk kyakutokewet ninjum kapen.(traducido por Lic. Salvador Ignacio Lopez)

INTRODUCCIÓN

En el recorrido por nuestro país podemos encontrar tanto paisajes como, gastronomía y formas de vida con gran diversidad, como señala Castillo (2013) “México es un país que cuenta con una gran riqueza cultural y lingüística, sin embargo, los idiomas indígenas están en riesgo de desaparecer debido a ciertos factores que provocan su desplazamiento por el español” (Castillo, 2013), lo que a su vez hace que disminuya de manera constante la cantidad de hablantes de lenguas maternas.

Ante este problema es importante señalar que “la muerte de las lenguas no es un fenómeno actual, lo nuevo es la rapidez con que desaparecen, se ha observado que el ritmo de extinción de las lenguas ha alcanzado proporciones sin precedentes en la historia” (Tamez & Terborg, 2009), lo cual pone en entredicho la historia de un país que poco a poco pierde sus raíces en el tiempo.

Oaxaca es uno de los estados que se reconoce por la riqueza lingüística que tiene; sin embargo, por los diferentes factores de migración, pobreza y los constantes problemas agrarios, por mencionar solo algunas situaciones que se presentan en los grupos étnicos, el número de hablantes de las lenguas indígenas ha disminuido simultáneamente con la llegada de la globalización, los medios electrónicos y las comunicaciones, y esto no solo provoca la pérdida de lenguas sino que también modifica la forma de vivir y de percibir el mundo, de crear, dar origen a diversos fenómenos que suceden en cada momento, por el deseo de formar parte de una sociedad moderna se dejan de lado los usos y costumbres heredados por los abuelos, ya que en ocasiones son considerados por los jóvenes como herencias culturales sin importancia.

La lengua mixe es la cuarta lengua materna más hablada en el estado de Oaxaca, antecedida por el zapoteco, mixteco y el mazateco. Desgraciadamente, el número de hablantes ha disminuido en los últimos años, esto se puede observar principalmente en niños y jóvenes quienes ya no lo hablan, investigaciones realizadas

por Trujillo (2011) en la comunidad de San Lucas Camotlán y San Juan Bosco Chuxnaban, pertenecientes a la sierra mixe, muestran que la sociedad hispanohablante ha jugado un papel muy importante que ha permitido que los mixes se olviden de su origen y las costumbres que cada persona indígena posee en las diferentes comunidades.

Hablar una lengua indígena no necesariamente significa pertenecer a un mundo atrasado, es una forma de expresarse ante el mundo de dar a conocer el origen de muchas de las cosas con lo que nos topamos en la actualidad, a lo que no le encontramos una explicación concreta, es un mundo en la que pocos tienen la dicha de pertenecer, la lengua mixe además de formar parte de un código de comunicación para las diferentes comunidades, es la formación de capacidades de fortalecer al mundo, ser bilingüe (español y mixe) es resplandecer nuestras ideologías y no ver las cosas en una sola dirección, es saber que ambas lenguas tienen el mismo valor, y que su pérdida significaría la pérdida de nuevos, diferentes y únicos conocimientos.

Así como los sucesos de desplazamiento de la lengua mixe en las comunidades investigadas anteriormente por Trujillo (2011), también se está presentando este fenómeno en distintas comunidades, aunque no se sabe en qué magnitud en cada una de ellas, como es el caso de la comunidad de Santa María Huitepec; en donde, desde la experiencia personal de la investigadora de este trabajo ha notado este cambio; sin embargo, no se tiene información precisa de qué nivel se está presentando, de ahí la relevancia de este trabajo sin precedentes en la vitalidad del mixe en los niños en Huitepec.

CAPÍTULO I

1.1 Justificación

Conocer la vitalidad de la lengua mixe en la comunidad de Santa María Huitepec, Oaxaca, es conocer parte de sus usos y costumbres, su origen y pensamientos, fomentarla será de gran importancia para mantener la cultura y mantener su nombre en pie como una comunidad.

La enseñanza de la lengua mixe a los niños es primordial para que de una forma no se pierda el origen y las costumbres de la comunidad, los niños son los futuros ciudadanos, quienes seguirán dándole vida a cada uno de las palabras, porque una lengua es un arte, un arte que con solo mencionar una palabra puede decir todo o nada a la vez, por eso además de conservarlo debemos de compartirlo y sentirse orgullosos de formar parte de la cultura mixe ya que ha sido de muchos años de retos y sacrificios para mantenerla viva.

1.2 Objetivo general

Analizar el nivel de vitalidad e identificar los dominios (hogar, escuela y comunidad) donde se concentra mayor número de hablantes de la lengua mixe en niños de 6-12 años en la comunidad de Santa María Huitepec, Oaxaca.

1.3 Objetivos específicos

- Identificar el nivel de vitalidad de la lengua Mixe en los niños de 6 a 12 años en la comunidad de Santa María Huitepec.
- Describir el dominio en que se habla con mayor frecuencia la lengua mixe (familiar, escuela primaria y comunidad)

1.4 Preguntas de investigación

¿Cuál es el nivel de vitalidad de la lengua mixe en los niños de 6-12 años en la comunidad de Santa María Huitepec?

¿En qué dominio se expresan con mayor frecuencia en mixe?

CAPÍTULO I

LA SITUACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN MÉXICO

México es uno de los países con más riqueza cultural y lingüístico y ocupa el segundo lugar en el continente de lenguas maternas vivas habladas dentro de un país (Cultura, 2018), existen 68 lenguas indígenas nacionales y 364 variantes lingüísticas, de las cuales 10 de ellas son las más habladas principalmente en la zona sur del país. Los estados de Chiapas, Guerrero, Hidalgo, México, Oaxaca, Puebla, Veracruz y Yucatán concentran el 77% de la población total que vive en hogares indígenas en México, mientras que las entidades con menor población indígena son Coahuila, Colima y Zacatecas (INALI, 2008).

En México hay 121 millones de personas, 21.2% se considera indígena de acuerdo con su cultura, historia y tradiciones, 1.6% dice que es en parte indígena y un 73.8% no se reconoce como indígena; sin embargo, sólo el 6.1% de la población habla alguna lengua indígena. Se estiman 54.5 personas adultas mayores hablantes de lengua indígena por cada 100 niños(as) y adolescentes menores de 15 años de edad. (CONAPO, 2015)

De acuerdo con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, 2008), existe un registro de 364 variantes de lenguajes autóctonos, 100 de ellos (casi 30%), tienen menos de mil hablantes, por lo que pueden considerarse vulnerables a la desaparición.

Cada día muchas personas dejan de hablar su lengua, debido principalmente a la discriminación y al hecho de pertenecer a un nuevo estatus social, político, cultural o incluso económico.

El riesgo de desaparición de una lengua se refleja en el reducido número de hablantes, en la dispersión geográfica, en el predominio de hablantes adultos, al abandono de transmisión, a la exclusión de las lenguas indígena de los espacios públicos e institucionales y a la ausencia en los medios de comunicación. (Cabral,

2000). Sin embargo, estos no son los únicos factores que favorecen la vitalidad de una lengua, depende de la situación en la que se encuentre cada comunidad y sus habitantes.

Algunos de los factores más fuertes que ayudan a la vitalidad de una lengua es la “trasmisión intergeneracional, la proporción de personas monolingües que solo hablan su lengua materna, la cohesión interna de la comunidad lingüística, su nivel de identidad como parte de un pueblo indígena o como hablante de un idioma originario; de su grado de organización interna y capacidad de liderazgo de sus autoridades, la presencia política local, regional y nacional” (Osorio & Zamora, 2012), también implica la actitud que toman los miembros que hablan la lengua.

Los individuos que hablan alguna lengua indígena por tratar de pertenecer a una mejor categoría económica, social, política, dejan de lado sus culturas, se olvidan de ellos ya que se les inculca la idea de que pertenecer a una cultura indígena significa pobreza y atraso, mientras que la adquisición de un idioma de prestigio es modernidad y riqueza, solo por mencionar algunos aspectos positivos.

Por el temor a la discriminación que han vivido los pueblos originarios, los padres no quieren transmitirles a sus hijos los conocimientos de su lengua materna pues piensan que eso puede llegar a ser un obstáculo para progresar y formar parte de la sociedad moderna que los lleve a obtener una mejor calidad de vida.

Por lo tanto es importante señalar que desde las instituciones gubernamentales y la educación se respete de ser hablante y perteneciente a un pueblo originario, ya que una lengua muere principalmente por falta de reconocimiento y la prohibición legal de su uso en la sociedad e instituciones políticas (Castillo, 2015).

Se puede decir que todas las lenguas están en tendencia de desaparecer, con diferentes grados de riesgo, ya que va disminuyendo en número de hablantes tanto en jóvenes y personas mayores que se observa en el censo 2010 (Osorio & Zamora, 2012), es por eso la urgencia de la valoración de un pueblo sin historia pierde automáticamente los rasgos identitarios del mismo.

La pérdida de las lenguas impide visualizar el mundo en distintas maneras que cada individuo percibe dependiendo de las costumbres y procedencia, así como en ella podemos encontrar una ideología de la creación del mundo, de la existencia del ser humano, del surgimiento de las cosas y de lo que pasa en el mundo, que sin duda nos da una repuesta, quizá no concreta, pero sí asimilable, en donde se puede empezar una investigación para el descubrimiento de la realidad de nuestro mundo, estas ideologías son muy diferentes a las ideologías de la modernidad.

Además, es importante señalar que las lenguas son un código distinto de comunicación entre un grupo de individuos, que empezó desde los primeros pobladores, podemos reconocer que es una forma más antigua de ver al mundo, si pudiéramos no solo hablar una lengua indígena o el castellano, sino dominar ambas, tendríamos una riqueza y fortalecimiento de nuestro conocimiento y el panorama del mundo que nos rodea, sería vivir la experiencia de la diversidad.

Aprender otras formas de comunicación oral, es una manera de crecimiento personal porque cada lengua tiene su propio modo de describir el mundo. Una lengua nos explica mucho sobre una cultura en particular, pero también del mundo y cómo la gente que pertenece a esta cultura lo percibe. Por lo que se infiere que por cada lengua que se pierde se pierde un conocimiento nuevo.

2.1 Oaxaca y sus diversas lenguas

El estado de “Oaxaca es uno de los estados más reconocido por su riqueza natural, cultural, gastronómica y lingüística, alcanza el primer lugar en nuestro país con mayor número de hablantes en lengua indígena (33.8%) y una población absoluta de 1 millón 203 mil 150” (Quadratin, 2014). Las lenguas indígenas más habladas en el estado de Oaxaca, según datos del INEGI en el 2010 son: zapoteco, mixteco, mazateco y mixe. El zapoteco con 371 mil 740 hablantes, el mixteco en segundo lugar con 264 mil 47 hablantes, el mazateco con 175 mil 970 hablantes y el mixe ocupando el cuarto lugar con 117 mil 935. Y por lo contrario tenemos el Chocho e Ixcateco son

las lenguas menos habladas en Oaxaca, con 476 y 124 hablantes respectivamente, por lo que se considera que en muy poco tiempo puede llegar a desaparecer.

La mayor parte de las comunidades que hablan alguna lengua viven en lugares muy alejados de las ciudades, este aislamiento forma parte de la protección de sus orígenes, desde la llegada de los españoles, para que de alguna manera no fueran dominados, así a la fecha se puede observar la influencia de los conquistadores por los animales que trajeron a la Nueva España y que hoy en día mantienen la economía de la región.

En la actualidad muchos de estos grupos originarios aún siguen viviendo entre montañas y selvas, lugares donde nadie o casi nadie puede llegar, por lo que es difícil tener y mantener un contacto directo con ellos; por estas condiciones la mayor parte de esta población son considerados pobres, ignorantes, retrasados, ya que ellos no ven y no están conectados con el mundo moderno, por lo que complica el aprendizaje de cosas nuevas que viven los habitantes de las zonas urbanas.

Los pueblos indígenas enfrentan grandes retos en la sociedad porque es una población minoritaria, por lo que en ocasiones debe adaptarse a lo que la sociedad les imponga. Las necesidades que tienen y por la falta de oportunidades en sus mismas comunidades, dificulta que estas personas puedan tener mejores condiciones de vida, en consecuencia, muchos de ellos migran a las ciudades a trabajar, en oficios o trabajos que se les presente sin importar las condiciones de trato y de pago, en ocasiones el trato en el trabajo lo soportan solo para llevar un bienestar en sus hogares.

La migración hacia las ciudades, la discriminación que sufren las personas indígenas en la sociedad, el sometimiento del castellano a las instituciones, son algunos de los factores más importantes que se enfrenta la sociedad mixte para decidir cambiar totalmente sus costumbres hasta la forma de pensar.

2.2 Los aspectos socioculturales de la región mixe

La región mixe se encuentra situado al noreste del estado de Oaxaca. Sus colindancias son: al noroeste con el distrito de Villa Alta; al norte con el distrito de Choapam y con el estado de Veracruz; al sur con el distrito de Yautepec y al sureste con los distritos de Juchitán y Tehuantepec. Se localiza entre los 16°15' y los 18°10' de latitud norte y entre los 95°14' y los 97°52' de longitud oeste del meridiano de Greenwich. Su territorio abarca una superficie total de 4,668.55 km² (Velazquez, s.f.)

Desde el punto de vista de la composición cultural y étnica, los mixes colindan con los chinantecos y los zapotecos de Villa Alta, al norte; con algunas comunidades popolucas y pueblos mestizos de Veracruz, al noroeste; con los zapotecos de Cajonos y Yalalag, al poniente; con los zapotecos de Mitla, Tlacolula, Albarradas y Yautepec, al sur-sureste, y con los zoques y zapotecos del Istmo, al suroeste y al oriente (CDI, 2017).

Los mixes se llaman a sí mismos Ayuuk jä'äy, que se deriva de tres palabras a: lengua, yuuk que significa montaña y já'ây que significa gente, por lo que se puede interpretar o deducir como gente que habla la lengua de la montaña (CDI, 2017)

El Atlas de los pueblos indígenas de México de la CDI (2018) clasifica la lengua mixe en 6 variantes:

- Mixe alto del norte (Santa María Tlahuitoltepec, Santo Domingo Roayaga Tontepec Villa de Morelos)
- Mixe alto del centro (San Pedro y San Pablo Ayutla, Santa María Tlahuitoltepec, Tamazulapam del Espíritu Santo)
- Mixe alto del sur (Mixistlán de la Reforma, Santa María Tepantlali, Santo Domingo Tepuxtepec)
- Mixe medio del este (San Juan Cotzocón, San Juan Juquila Mixes: San Miguel Quetzaltepec, San Pedro Ocoatepec, Santa María Alotepec, Santiago Zacatepec)
- Mixe medio del oeste (Asunción Cacalotepec, Santa María Alotepec);

- Mixe bajo (Camotlán, Matías Romero, Mazatlán, San Juan Guichicovi, Santo Domingo Petapa, Santo Domingo Tehuantepec). (CDI, 2018)

A pesar de las diferentes variaciones que existe en los municipios, muchos de ellos conservan sus usos y costumbres, de las cuales es importante señalar que son semejantes, como por ejemplo alabar al dios de las montañas(zempoaltepetl), que es uno de las costumbres por las que se reconoce la región mixe. Así mismo, también son considerados como los jamás conquistados, de acuerdo a la historia que cuentan los habitantes de la comunidad de Huitepec, debido a la ubicación geográfica en la que se encuentra, la conquista fue imposible a pesar de que los españoles incursionaron en esas montañas, este grupo indígena no fueron sometidos directamente por los españoles; sin embargo, por medio de la religión que se les impuso fueron dejando sus usos y costumbres originales.

2.3 Teoría y conceptos de vitalidad de las lenguas

Se define la vitalidad lingüística como “el uso real de una variedad lingüística por una parte de una comunidad de hablantes nativos” (Mounin, 1979). La vitalidad proporciona información sobre los movimientos generados por un contexto de situaciones de contacto lingüístico y uno de sus resultados es la elección, mantenimiento y sustitución de lenguas (Terborg & Landa Garcia, 2011).

En el año 2002 y 2003 la UNESCO encomendó a un grupo internacional de lingüistas la elaboración de un marco para determinar el grado de vitalidad de una lengua, con el fin de contribuir a la formulación de políticas, la definición de las necesidades y las medidas de salvaguardia adecuadas. Estos expertos elaboraron un documento conceptual titulado “vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas” el cual lleva los siguientes criterios que definen la vitalidad o muerte de una lengua:

- Transmisión intergeneracional de la lengua
- Número absoluto de hablantes

- Proporción de hablantes en el conjunto de la población
- Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua
- Respuesta a los nuevos ámbitos y medios
- Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua

Ninguno de estos factores se debe emplear solo. Una lengua bien situada con arreglo a un criterio puede merecer atención inmediata y urgente a causa de otros factores. Por lo que no existe un único factor que pueda servir para evaluar la vitalidad de una lengua o su necesidad de documentación. (UNESCO, 2003).

2.4 Antecedentes

En años recientes se han realizado investigaciones acerca de la vitalidad de algunas lenguas indígenas en México, este es el caso de la lengua mixe del estado de Oaxaca, en donde se hizo un estudio basado en la ecología de presiones de Terborg este el caso de la comunidad de San Bosco Chuxnabán.

Los datos que proporciona la investigación señalan evidencias de que el mixe de la comunidad de Chuxnabán cuenta aún con una vitalidad importante. La investigación realizada por García llega a la conclusión de que el conocimiento de la lengua mixe por parte de los hablantes sigue siendo superior al del español y la transmisión de la lengua, en especial por parte de las mujeres es todavía fundamental, se observa que algunos hablantes optan por el desarrollo bilingüe de sus hijos, lo que tendrá transformaciones en el uso y transmisión de la lengua a futuro (Terborg & Garcia, 2011).

Relacionándolo con el modelo de la ecología de presiones tenemos que el contacto de la comunidad en las últimas décadas con el mundo hispanohablante genera nuevos intereses en la forma y calidad de vida, y tendrá consecuencias importantes para el desplazamiento de la lengua mixe.

En la comunidad de San Lucas Camotlán una comunidad perteneciente a la etnia mixe se realizó un estudio empleando el método de ecología de presiones en la cual se obtuvieron resultados de la vitalidad de la lengua mixe en esta comunidad. San Lucas Camotlán se presenta como una localidad bilingüe donde todavía la máxima facilidad compartida se desarrolla en la lengua mixe. “En la comunidad a un se encuentran monolingües (mixe) pero la situación lingüística tiende más al bilingüismo el grado de este bilingüismo es variable pero 52% de los hablantes de la muestra que se realizó se considera oralmente proficiente de ambas lenguas” (Terborg & Garcia, 2011). El autor señala que las presiones que más favorecen la lengua mixe provienen del grado de bilingüismo, uso y transmisión intergeneracional de la lengua, y uso en los distintos dominios; en tanto que las presiones que favorecen el español las encontramos en las variables de medios de comunicación, participación gubernamental y educación.

Las comunidades mencionadas anteriormente pertenecen a la región mixe, al igual que en ellas, la comunidad de Santa María Huitepec ha vivido situaciones que favorecen la vitalidad o la muerte de la lengua mixe, en estas dos comunidades se trabajó de manera general a la comunidad sin una edad en específico, por lo que estos autores mencionaban que muchos padres de familia están optando por enseñarles español y mixe sus hijos.

2.5 Zona de estudio: La comunidad de Santa María Huitepec

La comunidad de Santa María Huitepec se encuentra a los 1500 msnm, pertenece al municipio de Totontepec Villa de Morelos, y cuenta con un aproximado de 276 habitantes, la mayoría de ellos son personas adultas de más de 30 años.

Figura 1. Ubicación de la comunidad de Santa María Huitepec



Fuente: INEGI/CONABIO 2010

Cuenta con una escuela primaria “Emiliano zapata”, tres iglesias de diferentes religiones (católica, sabáticos y pentecostés), un comedor escolar “Lázaro Cárdenas”, una agencia municipal, un centro de salud y un centro comunitario DICONSA.

De los servicios solo cuenta con una carretera (terracería) y electricidad, no cuenta con agua potable ya que cada persona extrae agua del manantial por medio de pequeños posos y mangueras, no hay un drenaje debido a la topografía que hay en la comunidad, así como los ríos y recursos naturales por eso cada persona cuenta con letrinas.

2.5.1 Demografía

De acuerdo al censo de población INEGI 2010 en la comunidad de Santa María Huitepec hay un total de 276 habitantes y 73 viviendas, la comunidad se encuentra con un alto índice de marginación, pues no cuenta con todos los servicios públicos. (INEGI, 2010).

2.5.2 Aspectos socioeconómicos

De acuerdo a mi experiencia personal las principales actividades económicas de la comunidad son agricultura, la acuicultura y la ganadería extensiva, se produce principalmente maíz, frijol, calabaza, chayote y papa de manera temporal, la mayoría de la producción es para el autoconsumo, y en casos como las verduras que tienen vida corta de anaquel, suelen venderlas en la misma comunidad o a comunidades cercanas; también se puede encontrar la producción de algunas frutas como peras, manzanas, ciruelas, tejocotes, aguacate, durazno.

Actualmente se puede encontrar a más de 10 productores de truchas que comercializan sus productos en comunidades cercanas. Otros productores que tienen su granja más grande suelen ya tener convenios con restaurantes o con algún otro mercado.

En Santa María Huitepec, se crían a pequeña escala chivos y gallinas, solo para el autoconsumo; en algunos casos las personas que tienen una cantidad más grande de unidades animal, suelen venderlas para generar un ingreso para sus familias.

Para la realización del trabajo agrícola, hombres, mujeres y niños colaboran para toda la labor cultural. A pesar de que es una comunidad marginada, podemos encontrar profesionistas de diferentes especialidades, de estos profesionistas sólo algunos habitan en la comunidad, el resto por la falta de trabajo en la comunidad, migra de manera temporal o definitiva a las ciudades para ejercer su profesión.

Otra de las actividades a las que se dedica la comunidad para generar ingresos es el ecoturismo, gracias a un programa que llegó a la comunidad para aprovechar y exhibir todos los recursos que posee; el ingreso es para la comunidad, ya que las personas que trabajan en ese proyecto son nombrados por la comunidad, son capacitados para mantener en buenas condiciones el sendero, y para atender a los visitantes; y tenemos también la conservación de orquídeas que lo trabajan las

mujeres y se tenía la protección de venados de cola blanca (proyecto particular), esta última actividad ya no se lleva a cabo. Dentro del ecoturismo se encuentra la exhibición de las ruinas de la antigua comunidad de Santa María Huitepec, denominado como el pueblo viejo.

La comunidad cuenta con casetas telefónicas, y el internet empezó en el 2017 a ser presencia dentro de la comunidad.

Huitepec pertenece a la etnia mixe, pero eso no significa que todos los ciudadanos hablen la lengua, en cuanto a la religión existen personas que siguen manejando los usos y costumbres de los antepasados, por ejemplo, la adoración a la madre tierra o al cerro (zempoaltepetl), y al rey Kong Oy, que es el dios de los mixes, las costumbres se practican principalmente cuando es la temporada de siembra o de algún acontecimiento importante para la familia.

El nombramiento de las autoridades municipales se hace a través de los usos y costumbres, la comunidad en general nombra su representante, esto se hace a mitad de cada año, el cambio de autoridad se hace cada fin de año (31 de diciembre).

La patrona de la comunidad es la Virgen de Asunción, la fecha de festejo es el 25 al 29 de diciembre, es una de las celebraciones más grande que hace la comunidad.

CAPÍTULO II

METODOLOGÍA

La metodología que se empleó para esta investigación está basada en “el modelo de la ecología de presiones” (2006), es una propuesta elaborado por el doctor Rolan Terborg, y trata de explicar y representar el porqué de las distintas presiones que inciden a favor o en contra del desplazamiento de las lenguas indígenas.

Figura 2. Diagrama de Ecología de presiones



Fuente: Terborg 2006

En el modelo los autores tratan de explicar la ecología como un estado de constante movimiento que puede estar en contradicciones y en otras en coincidencias, podemos definir a qué se quiere llegar o lo que se pretende hacer; que sería la intención/acción. Según el modelo, en esta etapa podemos definir la intención como un proceso de querer hacer algo, pero no la llevamos a cabo, la acción es entendida

como todos los actos o procesos que hacemos para llegar a nuestro objetivo, esta acción o intención depende del estado del mundo.

También entran las presiones; las cosas, las personas, el modo de vivir, con estas presiones el ser humano actúa para lograr su objetivo o cubrir sus intereses para estar en equilibrio con la sociedad o el mundo, esta presión puede no existir si el mundo y los intereses de las personas está coordinado o están en el mismo código y de la misma dimensión, así como también si la persona no tiene interés y no le da importancia a lo que pasa o existe, y puede estar solo enfocado en su pequeño mundo; sin embargo si están desequilibradas y el individuo quiere pertenecer o estar en el mismo rango, es donde el ser humano tiene las diferentes presiones para poder alcanzar y estar en el mismo nivel que el mundo.

Las presiones no solo provienen del estado del mundo o del contexto en donde se encuentra el individuo, sino que también depende del interés del individuo por involucrarse, pertenecer o lograr algún objetivo, pero este interés dependerá de las necesidades, ya sea a largo o a corto plazo, social o individual, que lo conduce a la necesidad de realizar diferentes acciones para satisfacer sus necesidades. El interés también proviene de las ideologías, de la historia personal de cada individuo, de la forma de pensar desde pequeños que les fueron inculcados y por las personas que les rodea, para la formación de la ideología depende de sus valores y de las creencias que tiene cada individuo ya que, dependiendo de cada contexto, las ideologías son diferentes y esto conlleva a intereses muy diferentes.

La ecología de presiones trata de explicar que cada cambio o suceso que existe en el estado del mundo ya sea a favor o en contra de las lenguas indígenas, afecta los intereses del individuo y el grupo, pero de igual manera en otro contexto este puede ser nula si no existe el interés.

Para esta investigación se tomaron en cuenta algunos puntos sobre el modelo de ecología de presión de Terbog, para llegar a las acciones que realiza cada individuo, en este caso dejar de hablar el mixe. Principalmente se basa en el interés, las

necesidades, en las ideologías de cada individuo y el estado del mundo en que este individuo se encuentra, todo esto nos lleva a la presión de hablar o no hablar un idioma.

La población de estudio de esta investigación es en los niños de la primaria Emiliano zapata de la comunidad de Santa María Huitepec Mixe Oaxaca, se consideró a este grupo de población ya que forma parte muy importante en la comunidad, su permanencia en ella los hace ser menos vulnerables de dejar de hablar la lengua mixe, y la posibilidad de transmitirlos a futuras generaciones para que esta lengua no se pierda.

Se tomó en cuenta a esta población porque son actores prioritarios en el proceso de pérdida o mantenimiento de una lengua. Mediante la observación dirigida nos dimos cuenta que en la escuela no había niños que hablara bien la lengua y la mayoría se comunicaban en español, con lo que se puede intuir que el proceso de desplazamiento es fuerte, aunque no sabíamos en que magnitud.

3.1 Técnicas de investigación

Para realizar la investigación se tomaron en cuenta los objetivos planteados anteriormente, para ello remarcamos en este párrafo.

- ❖ Identificar el nivel de vitalidad de la lengua mixe en los niños de 6-12 años en la comunidad de Santa María Huitepec.

- ❖ Describir el dominio en que se habla con mayor frecuencia la lengua mixe

Para llevar a cabo la investigación se realizó una guía de entrevista, que se dividió en cuatro partes, la primera parte fue sobre el conocimiento y el manejo de la lengua mixe, la segunda atendió aspectos referentes a la enseñanza en los distintos dominios (familiar, escolar y comunal) donde se expresa la vitalidad de la lengua materna. La tercera parte abordó la escritura, donde se aplicaron algunos ejercicios, redactando algunas palabras en español para que los niños pudieran traducirlo en

mixe. En el cuarto apartado se preguntó sobre las actitudes que los niños y los padres tienen con respecto a hablar en mixe.

Para el primer objetivo se realizó entrevista a niños de 9 a 12 años, dentro del aula de la escuela primaria Emiliano Zapata en la comunidad de Santa María Huitepec el 8 de enero del 2019, la entrevista se hizo de manera individual y cada alumno fue contestando el cuestionario.

Primero se hizo una presentación en donde cada niño se presentó en mixe y en español, en mixe para los que saben hablar, se implementó la dinámica la papa caliente donde los niños le pasaron una pelota a sus compañeros de al lado y al niño que tenía la pelota en el término de la canción se le hacen las preguntas con respecto al tema. La otra dinámica presentada fue el cartero, una dinámica un poco más movida en donde los niños que traían consigo los mismos objetos se cambiaban de lugar, esta dinámica se utilizó para observar las actitudes y la interacción entre ellos mismos.

También se trabajó con niños de 6 a 8 años en la escuela primaria Emiliano zapata de la comunidad de Santa María Huitepec, el 8 de enero del 2019 se realizó una entrevista, trabajando como grupo focal. Se trabajó de esta manera con los niños considerando que a sus edades no todos saben leer y escribir, para recabar la información se hicieron dos dinámicas o juegos diferentes: el cartero, que consistió en lo siguiente: se mencionaba algún objeto que los niños llevaban puesto, y los niños que lo llevaban en común cambiaban de lugar; y al niño que no se cambiaba de lugar o que se movía sin tener el objeto mencionado, se le hacía una pregunta del cuestionario, a la que él (ella) debía responder; cada vez que terminaba el juego se registró un conteo sobre la opinión de cada uno de los niños. Esta dinámica se hizo también con el fin de observar la interacción y la comunicación entre ellos mismos, así como también para percibir la participación para contestar el cuestionario. El otro juego que se realizó fue la papa caliente que consistió en rotar una pelota entre cada uno de los niños; y el niño que tuviera la pelota al momento de terminar la música, respondía alguna pregunta. Al igual que con los niños de 9 a 12 años se hizo una presentación en mixe en donde todos los niños bilingües lo hicieron en las dos lenguas.

La observación fue una técnica mediante la cual se percibió cómo interactúa cada niño tanto en la escuela, casa y comunidad. En la escuela, a través de las diferentes dinámicas que se hicieron y presenciando cómo interactuaban los niños entre ellos y con su maestro, la lengua que hablaban y con quiénes lo hacían. En la casa, mientras se entrevistaba individualmente a sus padres, también observó a los niños para conocer la lengua que más hablaban, con quién y en qué momento. Por último, la observación de sus actitudes en la comunidad se hizo durante la festividad de la comunidad que se llevó a cabo del 25 al 29 de diciembre del 2018, que nos conlleva a alcanzar los dos objetivos.

Dado que la investigadora es originaria de la comunidad, mucha de la información de contexto se rescató a partir de la técnica anécdota personal, enfocada a la vitalidad que tiene la lengua hasta la actualidad, cómo fueron cambiando las situaciones de seguir o no hablando la lengua.

Para el segundo objetivo se tomaron en cuenta las entrevistas de los padres de cada alumno. La entrevista se realizó en los hogares de cada familia, la mayor parte de las entrevistas fue dirigida hacia las mamás, debido a que al momento de realizarla solo se encontraban ellas, se realizó en fechas diferentes, una parte fue en el mes de julio del 2018 y otra en enero del 2019, en algunos casos la entrevista se realizó en mixe, (los que en un momento se ha escuchado que lo habla), las respuestas también fueron en la lengua materna. Parte de la información de la entrevista individual a los niños y del grupo focal se usó para saber los dominios en las que los niños hablan más la lengua.

La técnica de observación se enfocó en visualizar el tipo de lenguaje que utilizan para la comunicación, y la lengua que ocupan los niños para dirigirse a sus compañeros y maestro.

A través de una pequeña conversación, el maestro Edilberto Vasconcelos opinó acerca de las actitudes de los niños hacia la lengua mixe, el panorama que está influyendo para que los niños hablen o no la lengua, y lo complicado que quizás es

para los niños aprender su propia lengua; esto fue realizado en la escuela primaria Emiliano Zapata el día 9 de enero del 2019.

3.2 La facilidad compartida para vitalidad del mixe

La evaluación o el método que se presenta a continuación para medir la vitalidad con respecto a la facilidad compartida que es el conocimiento de las lenguas, para ello utilizaremos una fórmula propuesta por Terborg y García Landa.

$$V = \frac{((3B) + (2P) + (1E) + (\emptyset N)) \times 100}{(3T)}$$

Las evaluaciones de B (habla bien), P (habla poco), E (sólo entiende, pero no habla) y N (ni habla ni entiende) se calculan de acuerdo con la cantidad de individuos que caen en cada uno de estos rubros. Multiplicamos B por 3, P por 2, E por 1 y N por 0 y dividimos la suma de estos resultados entre el total T multiplicado por 3. El resultado es un valor entre 0 y 1 que posteriormente multiplicamos por 100 para no tener que operar con fracciones.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

4.1 La vitalidad del mixe en la comunidad de Santa María Huitepec.

La mayor parte de la comunidad de Santa María Huitepec, Oaxaca habla la lengua mixe, aunque no completamente porque al interior de la comunidad, para mantener una comunicación, utilizar solo esta lengua es imposible, porque hay muchos que solo hablan en español y no entienden en mixe.

La escuela con la que cuenta la comunidad es una escuela bilingüe, por la cual su objetivo es enseñar mixe y español, anteriormente a los niños se les enseñaba para aprender el castellano, ya que todos hablaban su lengua materna y era complicado de que ellos aprendieran a hablar en español, por eso se tomó la iniciativa que los profesores que impartieran clases hablaran las dos lenguas, para que de esta manera la enseñanza y el aprendizaje fuera más fácil.

En la actualidad la mayoría de los niños aprenden a hablar en castellano, por su parte en la escuela primaria, por el plan de estudios que tiene, exige el dominio del idioma español, años atrás los maestros formaban estudiantes bilingües, a los niños se les entregaba libros en la lengua mixe, pero este fue complicado estudiarlo y de entenderlo porque era de otra variante. Una de las innovaciones que están empleando los profesores de las diferentes comunidades, son eventos donde los niños participan con exposiciones, poesías, poemas en mixe, aparte de eventos deportivos y de conocimiento. En Huitepec la mayoría de los habitantes en particular personas de la tercera edad hablan el mixe en cualquier espacio, por ejemplo, en las asambleas comunales la mayor parte de los acuerdos y discusiones se hacen en mixe. Hay autoridades comunales que han intentado fomentar la lengua y los usos y costumbres de la comunidad

Podemos encontrar que en algunos hogares la comunicación que se mantiene es por medio del mixe, esto en hogares donde hay ciudadanos de avanzada edad; caso contrario sucede en hogares de padres jóvenes la mayor comunicación con los hijos es en español, y muchos de los niños que pertenecen a estas familias pueden entender mixe, pero es difícil que lo hablen.

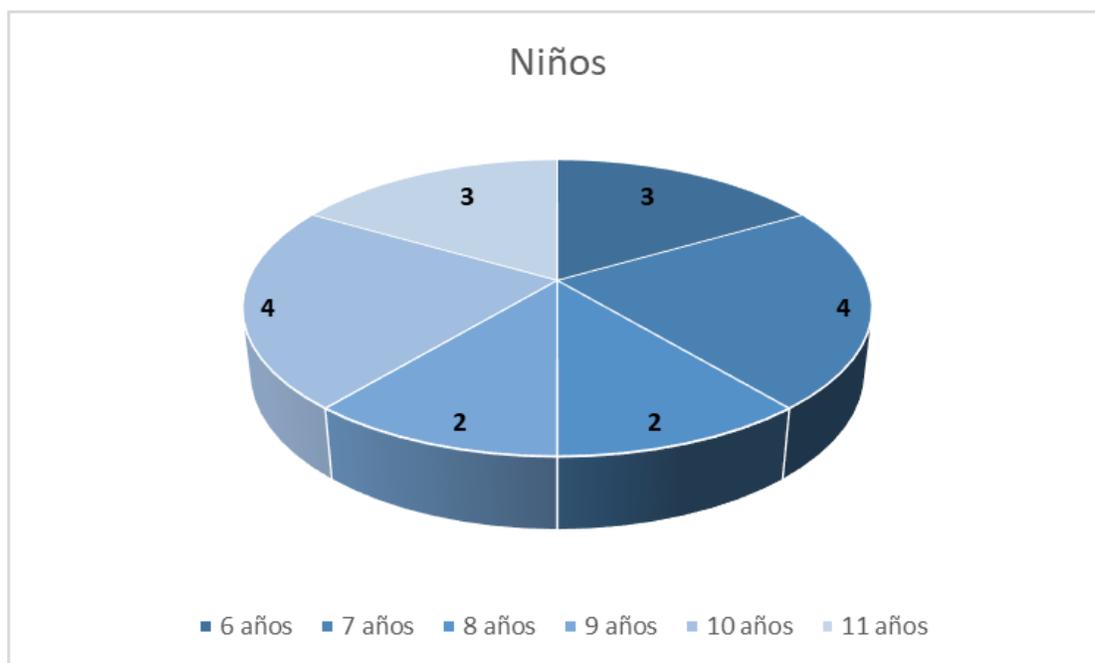
La comunidad cuenta con un menor número de habitantes en comparación con algunas comunidades aledañas a él, debido a que no hay fuente de trabajo asalariado y para mejorar las condiciones de vida de los habitantes muchos de las personas (hombre y mujer), principalmente jóvenes, migran a las ciudades en busca de mejores condiciones de vida para ellos y su familia, o por cuestiones de superación personal el de ejercer alguna profesión.

Otro motivo de migración es que la comunidad solamente cuenta con la escuela primaria, y los jóvenes que pretenden seguir estudiando se tienen que ir a otras comunidades, lo que implica la modificación de sus vidas y costumbres, y llegan a adoptar otros comportamientos y pensamientos; este cambio hace que se alejen físicamente de la familia, en donde básicamente practicaban la lengua, usos y costumbres mixes.

4.2 Niños de la escuela primaria Emiliano Zapata.

De los niños entrevistados de la escuela primaria Emiliano Zapata de Santa María Huitepec, 3 niños tienen 6 años que cursan el primero de primaria, 4 niños de 7 años que cursan el segundo, 2 que cursan el tercero de primaria de 8 años. En el cuarto grado hay dos niños de 9 años, 4 niños de nueve años que cursan el quinto grado, y 3 niños que cursan el sexto de primaria. Hay un total de 18 niños en la primaria. Existen mas niños dentro de la comunidad sin embargo no radican en ella, solo llegan los fines de semana o en festivales de la comunidad.

Figura 3. Edad de los niños



Fuente: Elaboración propia a partir de la información

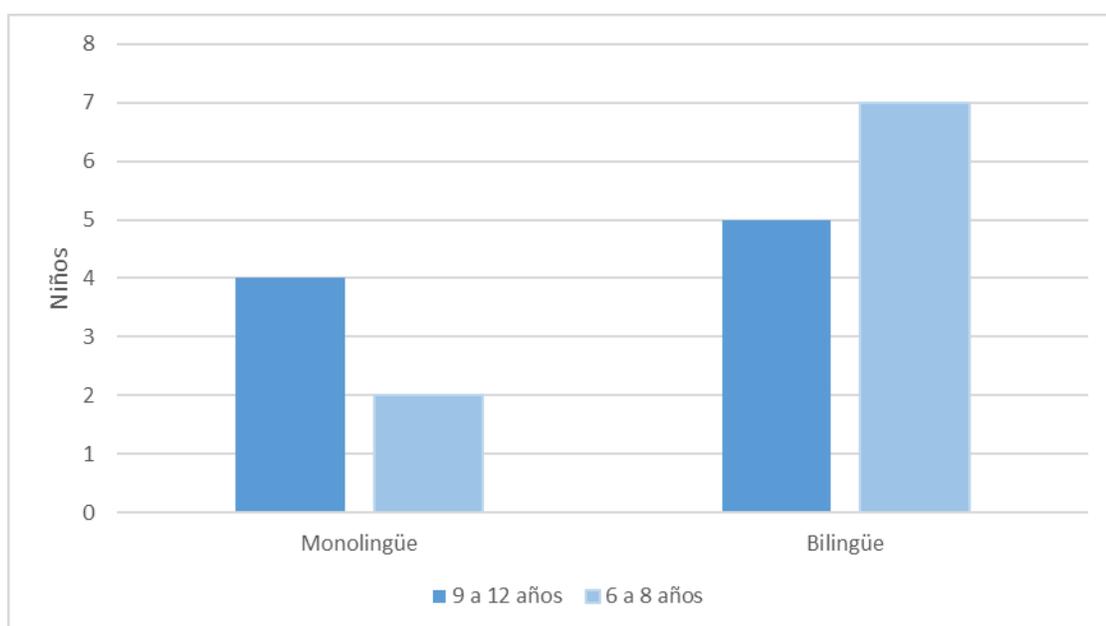
4.3 Bilingüismo en los niños

La mayoría de los niños son nacidos en la comunidad, no obstante, en la comunidad viven dos niños originarios de otras comunidades, uno de ellos tiene 10 años y sólo 5 de ellos radicando en Huitepec debido a que sus padres se establecieron en esta comunidad; el otro caso es una niña que lleva viviendo con sus abuelos sólo 2 años; por lo que en estos casos ellos no hablan en mixe.

Del total de los niños (18), 13 señalaron que conocen y saben el nombre con el que se le denomina la lengua que se habla en la comunidad, algunos de ellos no lo hablan, y otros solo saben algunas palabras que sus padres les enseñaron, solo 5 niños no conocen y no saben la lengua que se hablan en la comunidad, esto debido a que tienen poco tiempo viviendo en la comunidad y en otros casos porque sus padres no lo hablan.

De los niños de entre 9 a 12 años se puede observar que cinco son bilingües, mientras que los niños de entre 6 a 8 años siete son bilingües, esto nos indica que la mayoría de los niños de la escuela primaria son bilingües. Solamente seis niños del total hablan español, localizados cuatro estudiantes en el grupo de 9 a 12 años y dos en el grupo de 6 a 8 años. Algo interesante es que ningún niño es monolingüe (mixe), siendo que hace 15 años desde mi experiencia se podía encontrar niños que hablaban solamente su lengua materna.

Figura 4. Bilingüismo y Monolingüismo de los niños

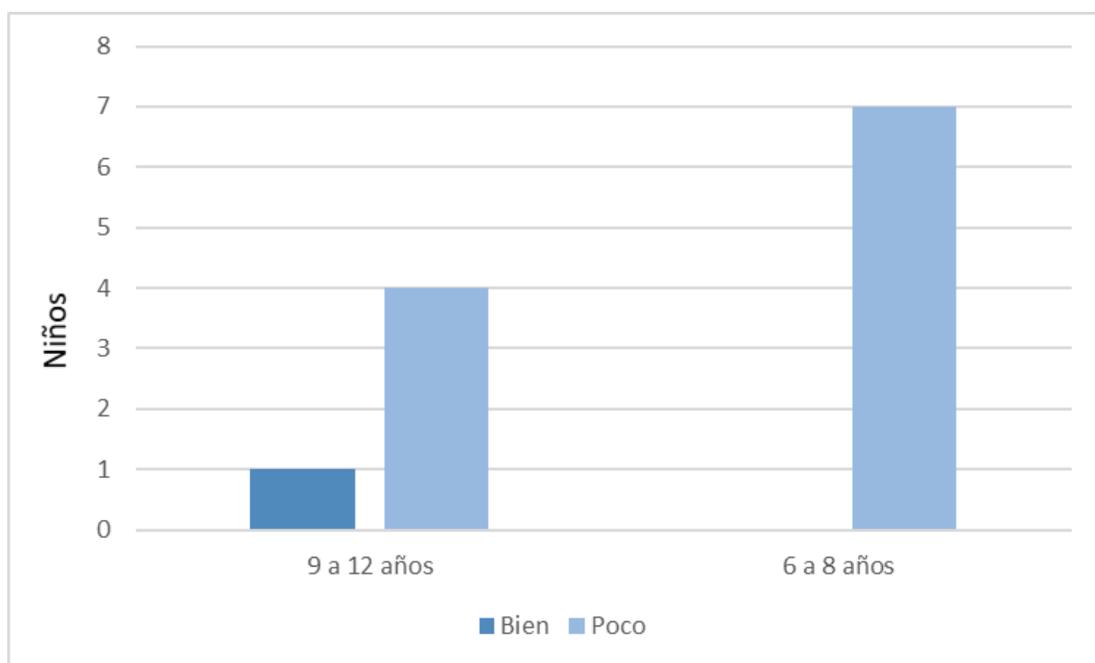


Fuente: Elaboración propia

4.4 Niños hablantes en mixe

De los 18 niños entrevistados, solo hay un niño que habla bien la lengua mixe, y 11 hablan un poco; es decir que solo pueden pronunciar algunas palabras, sin tener una conversación fluida con otras personas hablantes en la lengua. De estos, cuatro de ellos son niños de entre 9 a 12 años y siete de 6 a 8 años.

Figura 5. Niños que hablan en Mixe

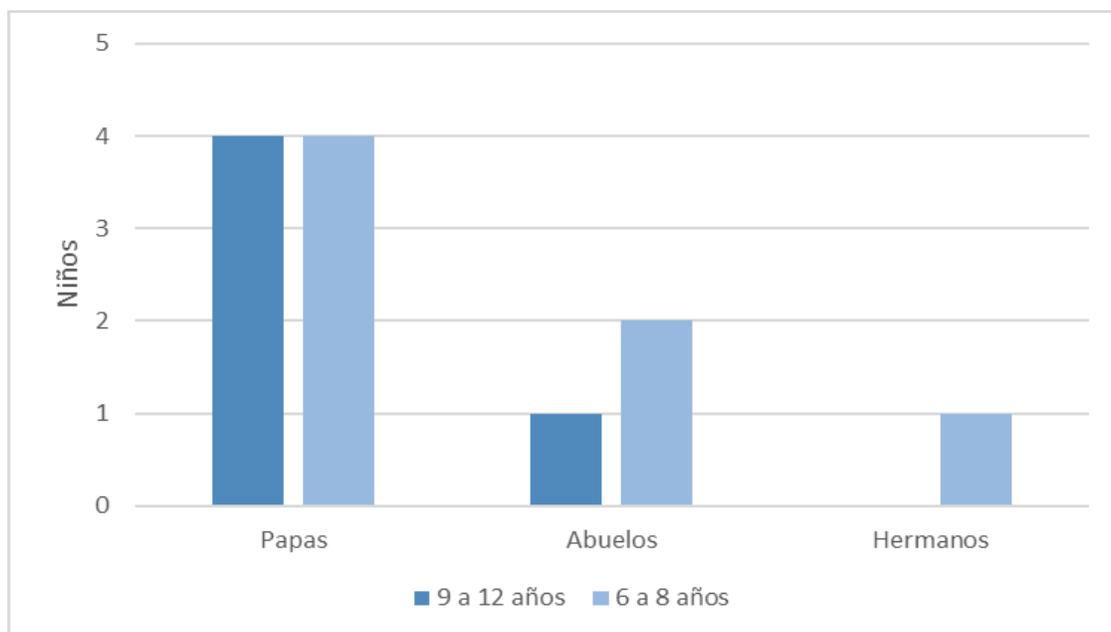


Fuente: Elaboración propia a partir de la información

4.5 Personas que les enseñaron a hablar en mixe

La figura 6 nos muestra que a ocho de los 18 niños entrevistados fueron sus padres quienes les enseñaron a hablar en mixe, y únicamente uno de entre 9 a 12 años y dos de entre 6 a 8 años les enseñaron sus abuelos, uno de entre 6 a 8 años le enseñó su hermano a hablar y decir algunas palabras en mixe, se le preguntó que porque su hermano, el niño respondió, " cuando me dejan tareas en mixe mi hermano me ayuda a pronunciar y a escribirlo, porque mis papás no tienen tiempo".

Figura 6: Personas que les enseñaron a hablar en Mixe a los niños

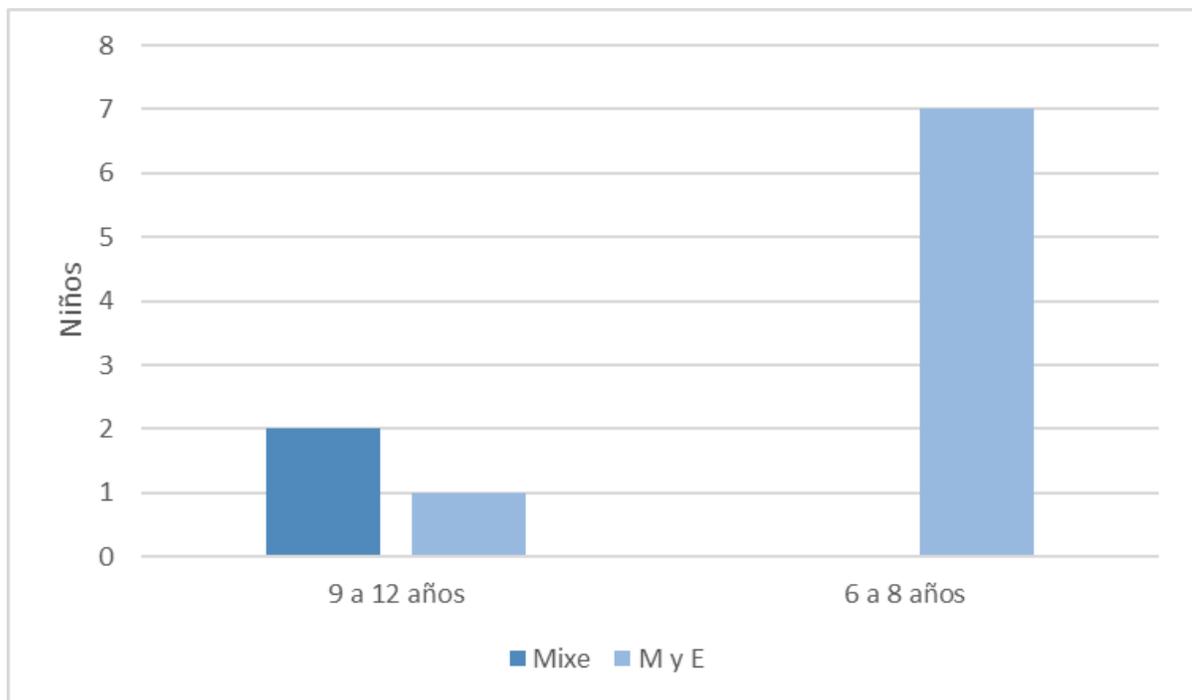


Fuente: Elaboración propia a partir de la información

4.6 Niños que hablan mixe con la familia

La figura 7 nos muestra que sólo dos niños de 9 a 12 años hablan mixe con su familia, estos casos se dan principalmente cuando en la familia viven abuelos que no hablan en español, o la familia es arraigada a los usos y costumbres. Solamente un niño de entre 9 a 12 años habla mixe y español en su casa y siete niños de 6 a 8 años. Esto surge principalmente cuando uno de los padres no puede hablar en mixe y solo le enseña a hablar en español.

Figura 7: Niños que hablan mixe con su familia



Fuente: Elaboración propia a partir de la información

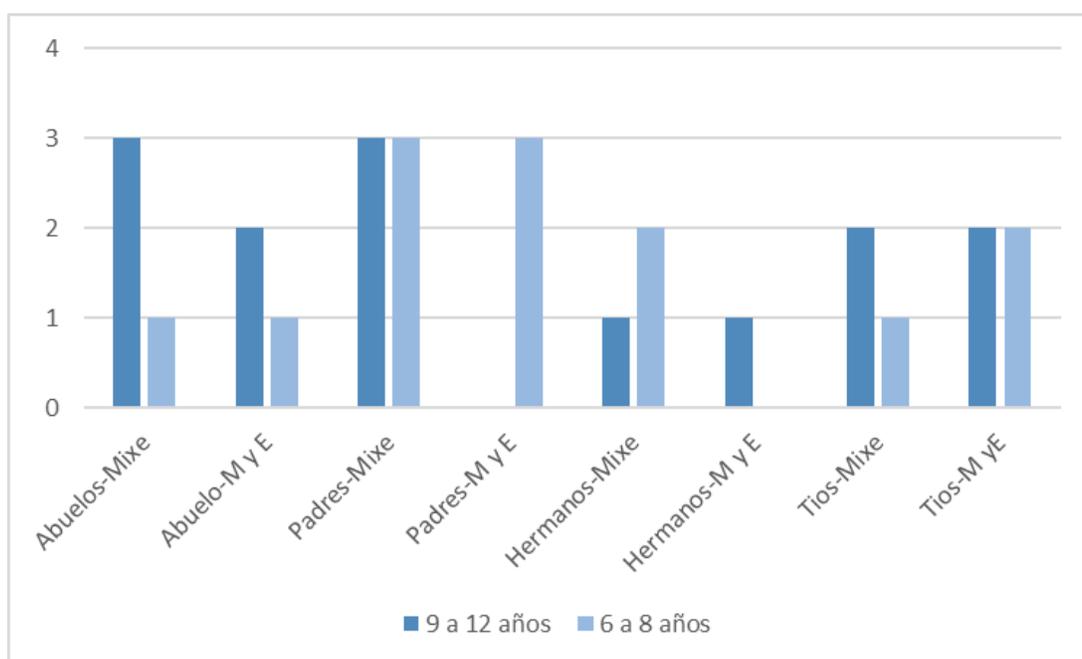
4.7 El Mixe en la familia

La figura 8 nos muestra cuántos niños hablan en mixe con cada integrante de su familia; se puede observar que tres niños de entre 9 a 12 años y uno de entre 6 a 8 años hablan en mixe con sus abuelos, esto obedece a que los abuelos no hablan en español.

En la misma figura se aprecia que dos niños de entre 9 a 12 años y uno de entre 6 a 8 años habla en español y en mixe con sus abuelos. Tres niños de entre 9 a 12 años y tres niños de 6 a 8 años habla en mixe con sus padres, mientras que tres niños de 6 a 8 años hablan las dos lenguas con sus padres. Únicamente un niño de 9 a 12 años y dos de 6 a 8 años hablan en mixe con sus hermanos, y solo un niño de 6 a 8 años habla las dos lenguas con sus hermanos.

Dos niños de 9 a 12 años y uno de 6 a 9 años habla en mixe con sus tíos. Mientras solo cuatro del total de los niños habla español y mixe con sus tíos. Estas variantes de deben a que no todos los niños viven con ellos.

Figura 8. Niños que hablan mixe con los integrantes de su familia



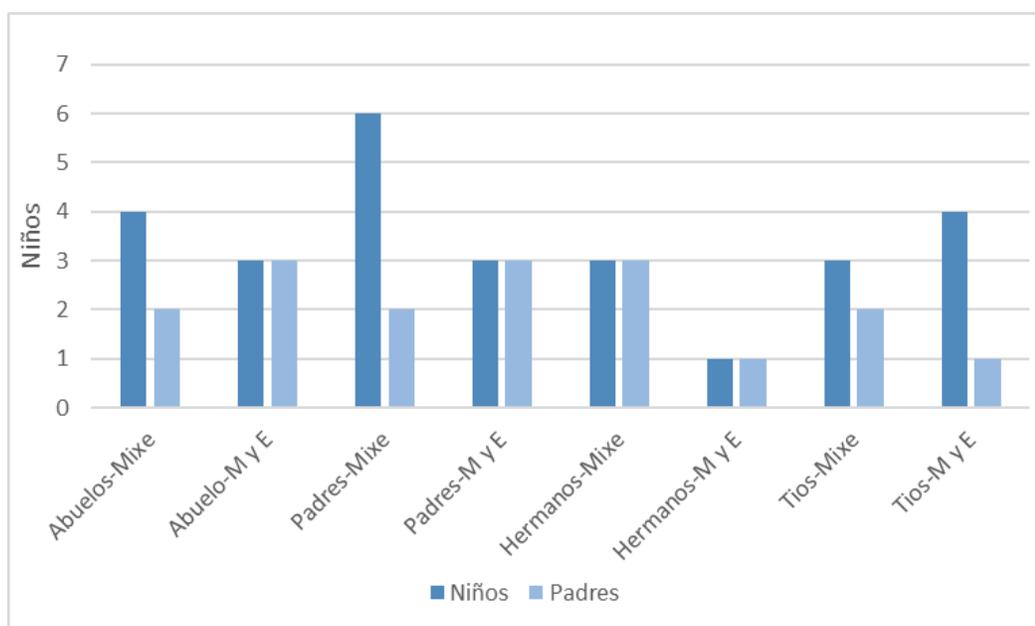
Fuente: Elaboración propia a partir de la información

En la figura 9 se muestra los datos concernientes a si los niños hablan en mixe con la familia, en este caso se confrontó la información proporcionada por los niños y por los padres, para saber si realmente los niños hablan en mixe con los integrantes de su familia.

Haciendo una comparación de lo que dicen los niños y de lo que dicen sus padres al respecto de con quién hablan en mixe, dos padres contestaron que sus hijos hablan en mixe con sus abuelos y cuatro de los niños comentaron hablar en mixe con sus abuelos; dos padres mencionaron que los niños hablan en mixe con ellos y seis de los infantes contestaron practicar la lengua con sus padres, de los padres entrevistados hay quienes tienen más de dos hijos en la escuela. Tres niños practican en mixe con sus hermanos, al igual que tres de los padres respondieron que sus hijos practican en mixe con sus hermanos. y solamente tres niños hablan en mixe con sus tíos, mientras que los padres mencionaron que solo dos de sus hijos se comunicaban en mixe con sus tíos.

Comenta un padre que a sus hijos les enseña a hablar en español, ya que en estos tiempos y por la mentalidad que tenemos sobre hablar una lengua materna, de que no nos sirve mucho; sin embargo, si hablamos en español, significa que somos personas preparadas y que ellos se pueden meter e interactuar al mundo con más facilidad.

Figura 9. Comparación de la opinión de los padres y de los niños, con respecto a los niños con quienes hablan mixte en su familia



Fuente: Elaboración propia de acuerdo a la información

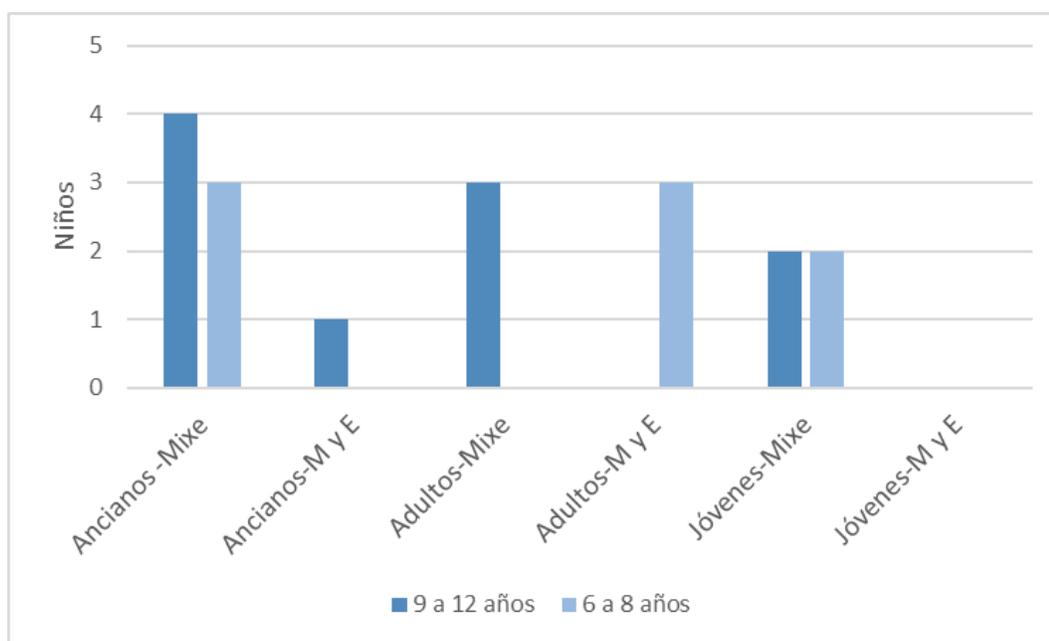
4.8 El mixte de los niños en la comunidad

En la figura 10 se muestra la información relativa a los niños que hablan en mixte en la comunidad, para precisar en este dominio se incorporó la situación de vitalidad en la iglesia, y los datos recabados muestran que cuatro niños de entre 9 a 12 años y tres niños de entre 6 a 8 años hablan mixte con los ancianos; un niño comentó que *él lo hacía por la tienda que tiene, cuando llega un anciano y no sabe hablar o no entiende en español, es cuando él ve la necesidad de hablar en mixte*. Únicamente un niño de entre 6 a 9 años responde en las dos lenguas a los ancianos, aunque estos no puedan hablar en español. Tres niños de 9 a 12 años hablan en mixte con los adultos. Tres niños de entre 6 a 8 años habla en español y en mixte con los adultos.

Se puede observar que solo cuatro niños de 6 a 12 años hablan en mixte con los jóvenes y ninguno habla las dos lenguas; al preguntarle a un niño que por qué no habla las dos lenguas con los jóvenes él contestó: *“porque a veces se burlan de mi*

porque hay palabras en mixe que no me sé bien o si hablo en español que, si soy de la ciudad, entonces tratamos de hablar solo una lengua”.

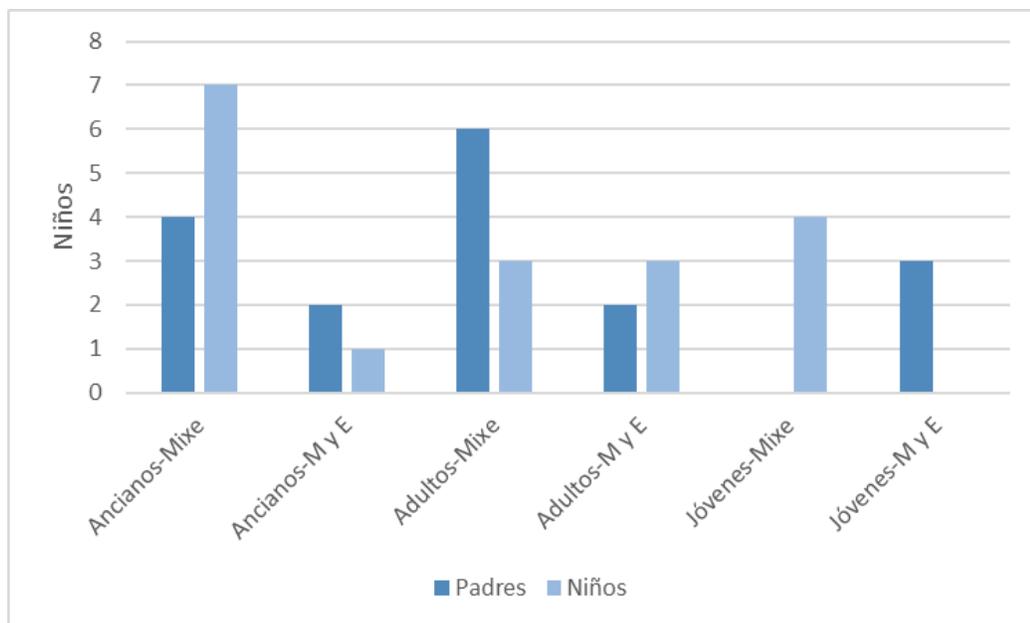
Figura 10. El mixe de los niños en la comunidad



Fuente: Elaboración propia a partir de la información

En la figura 11 encontramos a los niños que hablan en mixe en la comunidad, esta información fue obtenida de la entrevista a los padres, se hizo una comparación con respecto a las respuestas de los niños. Siete niños hablan en mixe con los ancianos, sin embargo, los padres mencionan que cuatro niños hablan mixe con los ancianos, seis padres señalaron que sus hijos hablan mixe con los adultos mientras tanto solamente tres niños respondieron practicarlos con ellos, y cuatro niños contestaron que pueden hablar en mixe con los jóvenes mientras que ningún padre respondió que sus hijos lo hacen. Las respuestas que dan los padres y lo que dan los niños no tiene similitud, por eso preferimos enfocarnos a las repuestas que no brindan los niños ya que ellos son los involucrados y son los que viven esta situación del habla de la lengua materna.

Figura 11. Niños que hablan mixe con personas en la comunidad, comparación réplica de padres y niños



Fuente: Elaboración propia

4.9 La lengua que hablan los niños en la escuela

En la figura 12 podemos encontrar la lengua que hablan los niños en la escuela y se puede observar que ningún niño habla mixe entre ellos mismos, pues para comunicarse comúnmente lo hacen en español; sin embargo, solo una niña mencionó hablar de vez en cuando con el maestro en mixe mezclado con el español. La lengua mixe en la escuela ha sido desplazado por el español

Figura 12. El mixe de los niños en la escuela



Fuente: Elaboración propia

4.10 Vitalidad del mixe

Aplicando la formula mencionada para medir la vitalidad del mixe con respecto a la facilidad compartida tenemos que:

Tabla 1. Datos de nivel de vitalidad

Nivel de habla	Niños
Bien (B)	1
Poco (P)	10
Entienden solamente (E)	2
No habla ni entiende (N)	5

Fuente: Elaboración propia

$$V = \frac{(3(1) + 2(10) + 1(2) + \emptyset(5))}{(3(18))} \times 100$$

$$V = ((25) / 54) (100)$$

V= 46.26 % conversación.

La fórmula anterior aplicada señala la vitalidad de los niños con base a la facilidad compartida es del 46.26% lo que nos indica la conversación oral cotidiana en los niños por lo que no hay mucha facilidad compartida. A pesar de que no hay una amplia facilidad compartida podemos observar la inquietud de los niños en aprender la lengua.

4.11 Relato del profesor de la primaria

Se le hizo una entrevista abierta al profesor de la primaria, el Lic. Edilberto Vasconcelos, respecto de sus experiencias y expectativas de la lengua mixe en las diferentes comunidades y en Huitepec. Él mencionaba, *“el tiempo que tengo trabajando en esta comunidad he visto que los niños definitivamente no hablan su lengua, aquí en la escuela no sé si se deba a que tienen pena o no le toman importancia”*.

Al preguntarle qué es lo que estaba haciendo la escuela para enseñar la lengua materna, por ser una escuela bilingüe, el mencionó que *“en la zona que pertenece la escuela todos los maestros y supervisores cada año o cada tres años realizan un evento para que los niños expongan o realicen actividades en mixe, verdaderamente como maestros y como mixes si estamos preocupados porque los niños están dejando de hablar la lengua y prefieren solo expresarse en español.”*

A su vez señaló *“para la enseñanza del mixe en la escuela es un poco complicado ya que cómo profesor, aunque hable en mixe la variante es muy significativa, el cual implica que el niño no va a aprender la lengua de Huitepec si no*

de otra comunidad”. “Y en la escuela no tenemos material suficiente para que se fomente el ámbito a la enseñanza de la lengua mixe”.

De manera general el dominio donde se habla con más frecuencia la lengua es en la comunidad de acuerdo a los rangos asignados en este dominio se habla poco, la vitalidad de los niños es de 46.26% que nos indica que las conversaciones cotidianas que hacen los niños en la lengua mixe.

4.12 Actitudes hacia la lengua

Con respecto a las actitudes de la lengua mixe en los niños se les hizo dos preguntas para detectar el rechazo o la aceptación de la lengua; de los niños de entre 9 a 12 años, cuatro de ellos mencionaron que no les da pena hablar en mixe, y cinco de ellos manifestaron tener pena hablar la lengua ya sea con sus padres, en la escuela con sus compañeros o en la comunidad con la gente, porque piensan que no lo hablan bien.

De los niños de 6 a 8 años no hay una cifra específica de cuantos no les da pena a hablar la lengua, por lo observado son los niños con más interés de aprender el mixe, por sus participaciones en pronunciar algunas palabras se le identificó una actitud positiva hacia la lengua.

La importancia que los niños manifiestan entre la lengua materna con el español mencionan que es igual, ya que sirven como tal para la comunicación; en este caso con las personas que no hablan en español pueden comunicarse en mixe con ellos, así como algunas situaciones de urgencia que se presenten en la comunidad hablar la lengua para que otras personas no lo puedan entender, y transmitir a otras generaciones.

Los padres entrevistados consideran que la lengua mixe es igual e importante que el español, porque se ocupa para la comunicación en la comunidad, es una forma de identificar nuestro origen. De los 12 padres de familia entrevistados solo cuatro mencionan que el español es la lengua más importante ya que se opta para una comunicación universal además de que la sociedad se va modernizando. Un padre de

familia menciona haber sentido pena de hablar en mixe con personas que no hablan la lengua, así como muchos de ellos mencionaron que probablemente se está dejando de hablar la lengua porque muchas personas sienten pena.

También se observó que la migración y la emigración juegan un papel muy importante ya que por la mezcla de distintas lenguas y por querer pertenecer a un círculo social, las personas empiezan a olvidar sus costumbres y sus orígenes. Mientras que la mayoría respondió en creer que algún día la lengua se dejará de hablar ya que no se le toma la importancia que se merece a seguir fomentando la lengua, pero si se le pone interés tanto en los padres como en los niños probablemente no se pierda el mixe.

4.13 Anécdota personal

En base a mi experiencia personal, de los años que llevo viviendo en la comunidad, desde niña mis padres siempre me inculcaron en aprender la lengua mixe, el mixe es mi lengua materna, mis padres que pertenecen a la etnia siempre han hablado la lengua y muy poco el español, por lo que era común y normal que a todos los integrantes de la familia les enseñaran la lengua materna, esta era la única manera de comunicación en la familia.

En la comunidad pocos eran las personas que hablaban en español, pero ya como fueron pasando los años se empezó la inculcación del español, la educación en particular, la primaria es donde se empieza a aprender en español, ya que se tenía que seguir un plan de estudio, en mi persona fue un poco complicado aprender a hablar en español, mis hermanos me ayudaban, y era rara vez ver a una persona o un niño que dominara bien el español. Los alumnos sin ninguna excepción, hablaban solo en lengua materna, a pesar de que había muchos niños provenientes de otras comunidades, a comparación con lo que sucede en la actualidad que los niños se burlan de sus compañeros que hablan en mixe, antes se burlaban cuando un niño hablaba en español.

De las diferentes comunidades en que he permanecido por cuestiones de educación, he tenido la fortuna de no haber vivido discriminación, y saber que muchas personas admiran a quienes hablan alguna lengua indígena. Esto me llevó la conclusión de que no se debe sentir pena de pertenecer a una etnia.

Me parece importante señalar que es complicado mantener viva una lengua si no se tiene a personas que la hablen; en lo particular, hay muchas palabras que se olvidan o que no se recuerda con exactitud la pronunciación, por eso la permanencia con la familia me permite desarrollar un poco más el dominio de la lengua, recuerdo que cuando era una niña toda la comunicación era en mixe, en la actualidad las palabras se han estado mezclando o en su mayoría se habla en español.

Las actividades diarias y la convivencia con los mestizos hacen que ya lejos de nuestra familia dejemos de lado usos y costumbres, así como la falta de práctica de nuestra lengua materna, finalmente llegamos a pensar que, para tener un óptimo desarrollo personal y profesional, es lo mejor; pero con el tiempo nos damos cuenta que ser bilingües favorece a tener una mentalidad más abierta y conocer otras ideologías.

Entiendo que muchos padres de familia no quieren que sus hijos pasen por muchos obstáculos o se les dificulte su desarrollo y por eso plantean la enseñanza del español como su lengua materna. Siempre había considerado que primero se debería de aprender a hablar en español, porque cuando se aprende a hablar primero en mixe se complica mucho la pronunciación y el entendimiento del español; sin embargo, cuando primero se aprende el español, el interés de hablar la lengua mixe es muy poco, ya que no se considera importante.

DISCUSIÓN

De los datos anteriores se observó que realmente los niños de la comunidad prefieren hablar en español que en su propia lengua materna; como lo mencionó un padre de familia: *quizás se deba a que pensamos que dejando de hablar la lengua materna nos volvemos más inteligentes.*

Esta situación es muy crítica porque de los pocos que hablan la lengua no lo hablan muy bien, solo pueden pronunciar algunas palabras. Con respecto a la escritura es más crítico, ya que son cinco los niños que se puede considerar que lo escriben, porque en el cuestionario que se les fue aplicado tradujeron algunas palabras en mixe; sin embargo, se puede observar que las palabras en mixe no están correctamente escritas, pero hacen el intento de que suene como se pronuncian. Considero que la escritura forma un papel muy importante para la transmisión de la lengua, porque se queda plasmado y con el tiempo otros pueden aprenderla. También es importante señalar que la herencia cultural del habla se hacía directamente de los abuelos, lo que señala la pérdida del leguaje es que también se ha ido perdiendo la relación familiar con los adultos mayores y la valorización de sus conocimientos ancestrales.

Los niños que hablan la lengua, solo lo hacen cuando existe necesidad de comunicarse con los abuelos y con personas adultas; este es el caso del niño que ayuda a sus padres a atender la tienda en la comunidad y que mencionaba *“yo solo hablo la lengua cuando viene una persona o un anciano que no puede hablar español”.*

Se encontró que únicamente un niño habla bien el mixe debido a la convivencia familiar, ya que sus padres hablan muy bien la lengua y en su casa es la forma primordial de comunicarse. Por otra parte, la mayoría de los niños que hablan poco la lengua (es decir, que solo pueden pronunciar algunas palabras o frases), esto se presenta cuando los familiares no los enseñan a hablarlo.

El interés por aprender hablar en mixe está en los niños de 6 a 8 años, quienes por su inquietud y por las exigencias de realizar algunas actividades de la escuela, quieren aprender a comunicarse en la lengua materna, esta puede ser una de las

fortalezas que se tiene. Es necesario que el fomento a la lengua y a la cultura siga en permanencia para que estos niños no pierdan el interés.

Por lo anterior el fomento a la lengua, y que la cultura siga en permanencia para que estos niños no les dejen de interesar es responsabilidad de los adultos con los que conviven y del maestro de la escuela, ya que aún existen adultos mayores que los pueden enseñar, no solamente a hablar sino también a conocer y a valorar sus usos y costumbres.

Las personas que les enseñan a hablar a los niños en mixe son sus padres, ya que son con quienes tienen un contacto más directo. Ante esto varios padres de familia mencionaron que les enseñan a sus hijos la lengua porque se les pide en la escuela y no principalmente porque ellos quieran enseñarles o que los niños quieran aprender. En este último ya se relevó que los niños sientan interés en aprender su lengua materna, contrario a lo que dicen los mayores.

El aprendizaje de la lengua es un poco complicado, porque no todas las personas lo hablan y hay personas que han emigrado a la comunidad que solo hablan en español o en otra lengua (zapoteco). La familia, principalmente los padres, deben estar interesados a que sus hijos aprendan en mixe y no se pierda, ellos deben estar conscientes de que el mixe es igual de importante que el español, sin embargo, no hacen lo posible para que sus hijos aprendan. Nos encontramos en la situación que solo dos niños hablan en sus casas en mixe, nos podemos dar cuenta la influencia de los padres y de la familia que no favorece el crecimiento, divulgación y mantenimiento de la lengua mixe.

La figura 7 muestra cuantos niños hablan en mixe con su familia, la mayoría con los que lo hablan son con sus padres y abuelos, esto se deriva principalmente por la confianza, a pesar de que los niños no hablan la lengua con sus hermanos, los hermanos mayores tratan de hacerlo con ellos ya que son los principales que les ayudan en las tareas o actividades en mixe que se presenten. Sin embargo, la vitalidad del mixe en el dominio de la familia es nada, ya que muchos padres prefieren enseñarle el español.

Los niños que hablan la lengua mencionaron que cuando se encuentran con un anciano saludan en mixe, lo que representa respeto a los adultos mayores; dependiendo de la situación y el entorno en la que se encuentren, los niños pueden hablar la lengua, quizás muy poco, pero hacen el intento. Como comunidad se pudiera fomentar que todos traten de hablar la lengua mixe en cualquier situación y lugar de la comunidad, esto contribuirá para que los niños se vayan incorporando en la práctica de la lengua materna y lo vean como algo común y cotidiano.

Se puede observar los datos que muestra la gráfica 12 cómo los niños entre ellos mismos no hablan en mixe, a pesar de que hay pequeños que hablan la lengua y no lo ponen en práctica. Para hablar mixe, la niña que respondió, mencionó que solo lo habla con su profesor cuando hay clases en mixe, pero es complicado la comunicación en mixe con los maestros, a pesar de que también hablan la lengua ya que son de variantes muy diferentes.

En el libro de Terborg, vitalidad y muerte de las lenguas, menciona que la vitalidad es el grado de uso que se le da a la lengua, en este caso el uso que le dan los niños a la lengua mixe en los diferentes dominios que se estudió.

En los tres dominios que se investigó se pudo observar como en éstos varía mucho el número de niños hablantes de la lengua materna.

La figura 7 nos muestra los datos de los niños que hablan mixe en el dominio del hogar, se puede observar que quizás son pocos los niños que lo hablan, sin embargo tratan de hablarlo con todos los integrantes de la familia, la razón por la que quizás hay más comunicación entre las familias sea la confianza. Como se ha venido mencionando, la presión que intervienen para que los niños no hablen con mucha frecuencia la lengua es principalmente la educación que les dan sus padres, pensando que lo mejor para sus hijos es el español.

En el dominio de la comunidad es bastante crítico ver que los niños solamente cuando tienen la presión, en este caso con los ancianos principalmente. La presión que favorece a que los niños no hablen la lengua es el contexto que los rodea, es decir, los ciudadanos; porque si ellos le hablaran en mixe a los niños, estos se involucrarían

y lo hablarían bien, los más interesados o involucrados de hablarlo con las personas son los niños de 9 a 12 años.

En el dominio de la escuela nadie de los niños habla en mixe dentro de la institución, y es una escuela bilingüe por lo que significa que los niños deberían de hablar las dos lenguas y sin embargo no es así. Son varias las presiones que conllevan a que los niños no hablen la lengua, también influye el contexto en la que se encuentran y se desarrollan.

La vitalidad de los tres dominios que se estudio es muy significativa, por lo que podemos reducir que la lengua mixe en los niños está siendo desplazada por el español. El dominio donde se habla con más frecuencia la lengua es en la comunidad.

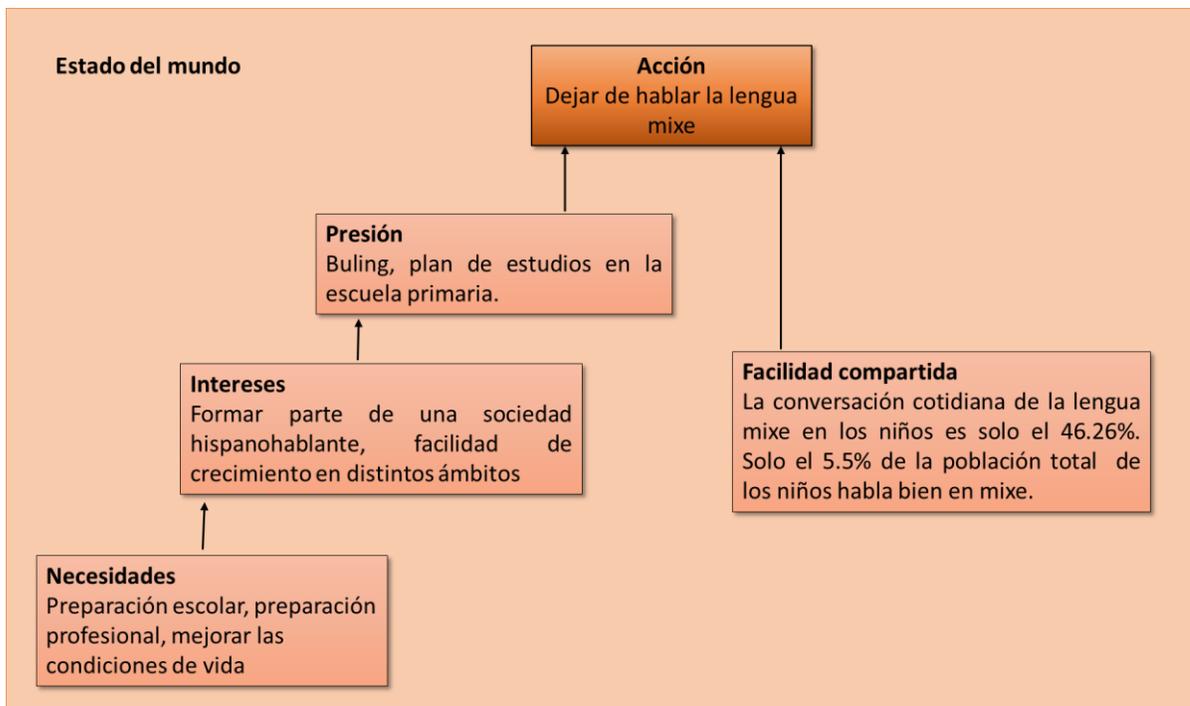
En la investigación realizado por Trujillo (2011) de los datos obtenidos en la vitalidad de la lengua mixe en la comunidad de Chuxnabán, revelan que, en el dominio de la familia más del 60% de los niños usan la lengua para la comunicación familiar. También nos muestra que 30% de los entrevistados se inclinan al bilingüismo en los niños, por lo que la autora llega a la conclusión de que está empezando un cambio importante en el uso de la lengua, por lo que traerá grandes repercusiones en el futuro.

Al igual que en la comunidad de Huitepec, en la comunidad de Chuxnabán, la escuela es el dominio en el que se deriva la mayor presión a favor del español, ya que se tiene profesores que no hablan en mixe, pues el currículo escolar que se les implementa a los alumnos indígenas es para que el español sea la lengua universal, así también como las ideologías externas a la comunidad.

En la investigación realizada por Hernández “del desplazamiento de la lengua chontal por el español en la comunidad de Quintín Arauz Centla Tabasco”. La vitalidad de la lengua chontal en la comunidad es de 10% en el grupo “A” donde entran los niños, la vitalidad del chontal es muy significativa ya que la mayoría de la población domina el español. (Hernández, 2014) Al igual que en esta investigación y la investigación que se realizó en Huitepec, en los diferentes dominios, en la comunidad se puede ver la presencia y vitalidad de la lengua y caso contrario, en donde no existe vitalidad, es en dominio de la escuela.

De acuerdo con el diagrama de Terborg del modelo de presiones, se puede observar cuales son las distintas causas que conducen a la perdida de la lengua mixe en los niños en la comunidad de Santa María Huitepec.

Figura 6. Diagrama de ecología de presiones



Fuente: Elaboración propia

En este diagrama definimos al estado del mundo a la comunidad de Santa María Huitepec porque todas las personas forman parte para la vitalidad de la lengua, la acción de no hablar la lengua se define a partir de los resultados que arrojó la investigación, de las necesidades, intereses y de las presiones surgen como ideas e interpretaciones a través de las respuestas brindadas por los niños; sin embargo si esta investigación se realizara con más profundidad estos podrían ampliarse o incluso cambiar.

La facilidad compartida se enfoca principalmente en hablar o no la lengua los porcentajes se obtienen a través de una regla de tres simples para definir en

porcentajes cuantas personas hablan la lengua, y por lo que se observa el monolingüe (español) va en aumento.

Las comunidades mixes

Durante la permanencia en Huitepec y visitas a comunidades aledañas se observó que la mayor parte de las comunidades que están muy arraigados a los usos y costumbres, son comunidades que en la mayoría de su población practican aun la lengua, esto se puede ver principalmente en las personas adultas ya que mucho de ellos son monolingües (hablan solo el mixe), también se encontraron jóvenes que hablan en mixe siempre y cuando sea con personas mayores, esto para establecer una comunicación, en los hogares la mayor parte de las familias se comunican en la lengua materna, en las plazas comerciales mucho de las personas que comercializan son de la misma comunidad o comunidades vecinas y ofrecen sus productos en mixe.

Entrando a cuestiones políticas, se ha observado que todas las comunidades están regidas por usos y costumbres, la población se reúne para nombrar a los miembros del cabildo, esto dependerá de las experiencias laborales por las que han pasado dentro de la comunidad las personas. Anteriormente solo los hombres podían dirigir a la comunidad o ser autoridad municipal, dejando de lado a las mujeres. En otras comunidades sus usos y costumbres son muy rígidas por lo que solo los hombres pueden tomar mando como autoridades municipales.

Se puede observar que en espacios públicos de algunas comunidades las personas se saludan en la lengua indígena a pesar de que muchos de ellos no sean de la misma comunidad o pertenezcan a otras comunidades; esto se da principalmente en personas adultas.

En el ámbito escolar, la mayor parte de las escuelas básicas (primaria) son bilingües, mucho de ellos por cuestiones políticas ya no funcionan como tal. Los libros de texto y actividades que realizan los niños son en español, así como la comunicación con los maestros.

Esto se presenta principalmente en las escuelas secundarias y bachilleratos, ya que quizás consideran que puede o es un obstáculo para que el estudiante se pueda desarrollar adecuadamente en el ámbito académico o porque simplemente ellos no les gusta que los estudiantes se expresen en su lengua, porque no entienden. Esto fuerza a la mayor parte los estudiantes practican el castellano y, en consecuencia, van olvidando su lengua materna.

Algunos factores que favorecen al desplazamiento de la lengua mixe por el español: son la modernización y las nuevas tecnologías, la cercanía de las comunidades a las ciudades o a las carreteras más transitadas, son comunidades que han cambiado en el ámbito social, económico, cultural, por mencionar algunos aspectos.

La facilidad de tránsito que se tiene en estas comunidades ha influido para que muchas de las personas (sobre todo los jóvenes) entren a la modernidad, a la utilización de las nuevas tecnologías, a la disposición de las diferentes vías de comunicación; debido a esto dejan de lado su lengua, ya que la mayor parte de estos instrumentos de innovación no tienen nombres en dialecto y en consecuencia, la mayor parte de los jóvenes solo hablan el español para mantener y tener una comunicación del mismo nivel con estas tecnologías. Es aquí donde podemos encontrar la diferencia que hay en estas comunidades y las comunidades que se encuentran más alejadas; debido a la ubicación geográfica, las tecnologías no han tenido cabida en ellas principalmente por el alto costo que este representaría, se identificó que la mayor parte de los habitantes de estas comunidades aún mantienen en un nivel más alto sus lenguas.

Así como hay factores que favorecen que la sierra mixe esté perdiendo poco a poco en número de hablantes, también existen actividades e instituciones que ayudan a difundir y de tratar de mantener la lengua mixe. Una de ellas es la radio jënpoj, es una radio comunitaria ubicada en el municipio de Santa María Tlahuitoltepec, esta radio trata de abarcar la mayor parte de las comunidades de la región. Los programas que tiene esta radio son transmitidos en el dialecto y todas las actividades (músicas,

juegos, cuentas, leyendas) son originarios de la comunidad o de las comunidades de la región.

La universidad intercultural es financiada por el Centro de Estudios Ayuuk, una asociación civil que forma parte del Sistema Universitario Jesuita (SUJ), que provee de recursos económicos y docentes y que ha recibido financiamiento del Instituto Nacional de Desarrollo Social (INDESOL) y donaciones en especie de la Fundación Cruz Azul Pro Comunidades. Donde estudiantes que cursan las diversas carreras que tiene la universidad puedan seguir estudiando y al mismo tiempo practican o les inculcan hablar sus lenguas. (Pastrana, 2010)

CONCLUSIÓN

De acuerdo a los datos y resultados en esta investigación, pudimos llegar a tres conclusiones que define la vitalidad de la lengua mixe en los niños en la comunidad de Santa María Huitepec.

Los niños de entre 6 a 8 años tienen el interés o tratan de hablar la lengua mixe con más frecuencia, tienen la inquietud de aprender la lengua, esto puede favorecer para que en un futuro estos niños sean los transmisores de la lengua sin embargo es minoría la cantidad de niños, y la situación que en la actual en la que se encuentran que realmente no hablan la lengua, por lo que deducimos que la vitalidad oral de la lengua mixe es del 46.26%. en los niños.

Los niños que hablan mixe, con más frecuencia lo hacen con personas mayores y están obligados a hacerlo, ya que muchas de estas personas no hablan y no entienden el castellano, esto favorece a la facilidad compartida y vitalidad de la lengua mixe, por lo que en el dominio donde se domina más la lengua es en la comunidad.

El dominio donde la lengua mixe se puede definir como nulo es en la escuela ya que solo un niño mencionó hablarlo, y por lo observación corroboramos que realmente en este dominio no se practica el mixe ni por parte de los niños y del maestro. Y solo en la comunidad la vitalidad es más alto.

Por lo tanto, se reafirma la idea de que la lengua mixe está en peligro de extinción, ya que ha ido perdiendo su valor, es urgente la revalorización y fortalecimiento de la identidad del pueblo, y básicamente se puede aprovechar la experiencia de los adultos mayores para que esta pérdida no sea mayor.

Bibliografía

- Cabral, E. D.** (2000). Situación actual de las lenguas amerindias. UNESCO. carballo peña lorena, P. T. (27 de septiembre de 2012). Desplazamiento. Obtenido de glosario de lingüística: <http://glosarioling.blogspot.mx/2012/09/desplazamiento.html>
- Castillo, F. C.** (2013). Las lenguas indígenas de hoy. Realidad y política lingüística. ResearchGate.
- Castillo, F. C.** (23 de JUNIO de 2015). Las lenguas indígenas en el México de hoy.: Obtenido de Las lenguas indígenas en el México de hoy.: <https://www.researchgate.net/publication/278967626>
- CDI.** (2015). Lenguas Indígenas. Obtenido de Atlas de los Pueblos Indígenas e Mexico: http://atlas.cdi.gob.mx/?page_id=3179
- CDI.** (8 de MAYO de 2017). Etnografía del pueblo mixe de Oaxaca (ayuukjä'äy). Obtenido de Etnografía del pueblo mixe de Oaxaca (ayuukjä'äy): <https://www.gob.mx/cdi/articulos/etnografia-del-pueblo-mixe-ayuukja-ay?idiom=es>
- CDI.** (2018). Obtenido de Atlas de los Pueblos Indígenas de Mexico: http://atlas.cdi.gob.mx/?page_id=243
- Cultura, S. d.** (2018 de febrero de 2018). Secretaria de Cultura. Obtenido de ¿Sabías que en México hay 68 lenguas indígenas, además del español?: <https://www.gob.mx/cultura/es/articulos/lenguas-indigenas?idiom=es>
- Ecoturismo, c. d.** (5 de DICIEMBRE de 2011). Santa Maria Huitepec, Mixe, Oaxaca. Obtenido de <http://santamariahuitepec.blogspot.mx/>
- Hernandez, C. M.** (2014). Desplazamiento de la lengua chotal por el español en la comunidad de Quintin Arauz, Centa Tabasco. Tabasco.
- INALI.** (2008). Instituto Nacioanal de Lenguas Indígenas. diario oficial, 3.

- INEGI.** (2010). Censo de Población y Vivienda . INEGI.
- INEGI.** (2010). Santa Maria Huitepec. Obtenido de Catalogo de localidades:
<http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/contenido.aspx?refnac=205540006>
 Moraila, F. J. (s.f.).
- Moraila, F. J.** (2010). Programa de Revitalización, Fortalecimiento y Desarrollo de las Lenguas. INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDIGENAS, 3.
- Mounin, G.** (1979). Diccionario Lingüística. Barcelona: Labor.
- Osorio, E., & Zamora, O.** (2012). Mexico. lenguas indígenas nacionales en riesgo de desaparición. México: INALI.
- Pastrana, D.** (01 de ABRIL de 2010). Universidad Ayuuk, educación desde las culturas indígenas. Obtenido de MAGIS: <https://magis.iteso.mx/content/universidad-ayuuk>
- PINALI.** (2008- 2012). Programa de revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales. 27.
- Quadratin.** (9 de Agosto de 2014). Obtenido de <https://oaxaca.quadratin.com.mx/Oaxaca-el-estado-mas-diverso-y-con-mayor-numero-de-hablantes-de-una-len/>
- Santa María Huitepec** - Oaxaca. (s.f.). Obtenido de nuestro-mexico.com:
<http://www.nuestro-mexico.com/Oaxaca/Totontepec-Villa-de-Morelos/Areas-de-menos-de-500-habitantes/Santa-Maria-Huitepec/>
- Tamez, I. T., & Terborg, R.** (2009). Un análisis de las presiones que causan el desplazamiento o mantenimiento de las lenguas en México El caso de la lengua mixe de Oaxaca. Redalyc, 128.
- Terborg, R.** (20 de abril de 2016). Forum Qualitative Sozialforschung/ Forum: Qualitative Social Research, Vol.7 No 4 (2006). Obtenido de la "ecología de presiones" en el desplazamiento de las lenguas indígenas por el español.
 presentación de un moelo.:

https://www.researchgate.net/publication/301541021_La_ecologia_de_presiones_en_el_desplazamiento_de_las_lenguas_indigenas_por_el_espanol_Presentacion_de_un_modelo

Terborg, R., & Garcia Landa, L. (2011). Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes. En I. T. Tamez, Situación Sociolingüística del mixe en San Lucas Camotlán (págs. 115-116). México.

Terborg, R., & Garcia Landa, L. (2011). Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes. En I. T. Tamez, Vitalidad de la lengua mixe en San Juan Bosco Chuxnaban (pág. 149). México.

Terborg, R., & Landa Garcia, L. (2011). Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes. En L. G. Landa, & B. Cantú Bolán, La vitalidad de la lengua náhuatl de Morelos: el caso de la comunidad de Xoxocotla (pág. 228). México.

UNESCO. (2003). Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. UNESCO, 6-13.

Velazquez, Y. V. (s.f.). Atlas de Cultura del Agua en América Latina y el Caribe. Obtenido de PUEBLOS INDÍGENAS DE MÉXICO Y AGUA: MIXES: http://www.unesco.org.uy/ci/fileadmin/phi/aguaycultura/Mexico/08_Mixes.pdf

ANEXO

Anexo 1

Entrevista para niños

- 1.- ¿Qué tiempo lleva viviendo en la comunidad?
- 2.- ¿Conoce la lengua que se habla en la comunidad?
- 3.- ¿Qué lengua habla?

	Bien	Poco	No	Entiendo solamente
Mixe				
Español				
Otra				

- 4.- ¿Quién le enseñó a hablar el mixe?
- 5.- ¿Qué lengua aprendió a hablar primero?
- 6.- ¿Que lengua habla?

Familia	Español	Mixe	Ambas (español, mixe)	No tiene
Abuelito/abuelita				
Padre/madre				
Hermanos				
Tíos/tías				

Comunidad	Español	mixe	Ambas (español, mixe)
Los ancianos			
Los adultos			
Los jóvenes			
Los niños/compañeros			
Maestro			

7.- Lengua que habla en los distintos dominios

Dominio	Mixe	español	Ambas (español y mixe)
En la escuela			
En la casa			

8.- ¿En la escuela en que idioma les enseña su profesor?

9.- ¿En la escuela se les da libros o se les imparte una materia en mixe?

10.- ¿la lengua mixe es igual de importante que el español?

Sí No

Porque:

11.- ¿sabe escribir en mixe?

Sí No

12.- En caso de que si, escriba algunas palabras en mixe

Mama _____

Papá _____

Buenos días _____

Gracias _____

Santa María Huitepec

Casa _____

Mixe _____

Pájaro _____

Perro _____

Pollo _____

Agua _____

Lluvia _____

13.- ¿Cómo aprendió a escribirlo?

14.- Considera que sería importante aprender escribir en mixe?

¿Por qué?

15.- ¿Ha sentido alguna vez pena hablar en mixe? _____ donde _____ con quien _____

16.- En caso de que no hable ni escriba la lengua mixe ¿le gustaría aprender?

Entrevista para los padres

1.- ¿Qué tiempo lleva viviendo en la comunidad?

2.- ¿Conoce usted la lengua que se habla en la comunidad?

3.- ¿Qué lengua habla?

	Bien	Poco	No	Entiendo solamente
Mixe				
Español				
Otra				

4.- Que lengua habla su hijo (a)

Familia	Español	Mixe	Ambas (español, mixe)	No tiene
Abuelito/abuelita				
Padre/madre				
Hermanos				
Tíos/tías				

Comunidad	Español	Mixe	Ambas (español, mixe)
Los ancianos			
Los adultos			

Los jóvenes			
Los niños			
Maestro			

5.- ¿Qué lengua aprendió a hablar primero?

6.- ¿Quién le enseñó a hablar el mixe?

7.- Lengua que habla su hijo (a) en los distintos dominios

Dominio	Mixe	español	Ambas (español y mixe)
En la escuela			
En la casa			

8.- ¿Sabe usted escribir en mixe?

10.- ¿Cómo aprendió a escribir en mixe?

11.- Los niños deberían de aprender

Mixe	Español	Ambas (mixe y español)

12.- ¿le enseña a hablar en mixe a sus hijos?

Sí No ¿Por qué?

13.- ¿considera que el mixe es igual de importante como el español?

14.- ¿Por qué cree que las personas dejan de hablar el mixe?

15.- ¿Ha sentido alguna vez pena hablar en mixe? _____ dónde _____ con
quién _____

16.- ¿Cree que alguna vez deje de hablarse en mixe?

Anexo 2

Imágenes

Niños de 6 a 8 años



Fuente: Antonia Ignacio López



Fuente: Antonia Ignacio López

Niños de 9 a 12 años



Fuente: Antonia Ignacio López

Madre de familia



Fuente: Antonia Ignacio López

Madre de familia



Fuente: Antonia Ignacio López

Santa María Huitepec



Fuente: Antonia Ignacio López